Bona Mini Edge

Bona®

MANUAL OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER / RESERVDELSLISTA
MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS / SPARE PARTS
BEDIENUNGSANLEITUNG UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / ERSATZTEILE
MANUEL ET INSTRUCTIONS DE SECURITE / PIÉCES DE RECHANGE
INSTRUCCIONES DE UTILIZACION Y SEGURIDA / RECAMBIOS

Kantslipmaskin

TEKNISKA DATA

Motortyp:	1-fas kolborstmotor
Effekt:	1,3 kW
Spänning:	230 V / 50 Hz
Vikt:	9 kg
Vikt med lång arm:	9,5 kg
Höjd:	345 mm
Skyddsklass:	IP 20
Ljudtrycksnivå enl. LpA:	82 dBA
Dammutsläpp:	< 2,0 mg/m³
Vibrationer a_{hw}:	0,28 m/s²
Sliparm längd:	145 mm resp. 245 mm
Sliptallrikens diameter:	150 mm
Motorvarvtal:	11 000 varv/min. vid normal belastning
Sliprondell varvtal:	4000 varv/min. vid normal belastning
Belysning:	20 W halogen

Läs noga igenom hela bruksanvisningen innan ni börjar arbeta med maskinen. Om något är oklart vänd er med förtroende till Er återförsäljare eller till Bona Kemi.

Maskinens användningsområde:

För mindre kantslipningsarbeten av trägolv, parkettgolv samt trapp och tröskelslipning.

Maskinen har utformats enligt de senaste rönen vad avser ergonomi, säkerhet och effektivitet. Maskinen är noggrant kontrollerad och provad innan den lämnar fabriken.

Användningsteknik

Vid kantslipning för man maskinen med medurs cirkelrörelser från det slipade området till väggen. Detta moment, att hela tiden flytta maskinen i sidled, är mycket arbetsamt. En lätt maskin är då att föredra. Det är viktigt att maskinen hela tiden vilar på tre punkter, nämligen de två hjulen och slipskivan. Det bästa slipresultatet uppnås genom att låta maskinen arbeta med sin egen vikt. Var uppmärksam så att brännmärken inte uppstår p.g.a den höga friktionsvärmen, speciellt när finare kornstorlekar används. Vid tröskel och trappslipning ska glidplattan användas för att förhindra hjulen att glida över kanten med ett hack som följd.

Edge Sanding Machine

TECHNICAL DATA

Motor:	Single-phase carbon brush motor
Power:	1,3 kW
Voltage:	230 V / 50 Hz
Weight:	9 kg
Weight with long arm:	9.5 kg
Height:	345 mm
Safety class:	IP20
Noise level according to LpA:	82 dBA
Dust discharge:	<2,0 mg/m³
Vibrations a_{hw}:	0,28 m/s²
Sanding arm length:	145 mm alt. 245 mm
Abrasive disc diameter:	150 mm
Motor speed:	11 000 rpm at normal load
Sanding disc speed:	4000 rpm at normal load
Illumination:	20 W halogen bulb

The machine has been thoroughly checked and approved before leaving the factory. If you have any further question don't hesitate to contact your dealer or Bona Kemi.

Machine use

The machine is designed in accordance with latest information regarding ergonomics, safety and efficiency Bona Mini Edge is a floor sanding machine specifically aimed at smaller edge sanding work, stairs and thresholds.

Working method

When sanding move the machine in circles clockwise across the area to be sanded. It is important for efficient sanding that the sanding disc and the wheels are in contact with the timber at all times. The best results is obtained by letting the machine work with its own weight. NB. When using fine abrasives care must be taken to avoid burn marks due to high friction created. When sanding thresholds and stairs you shall use the extra stair support in order to prevent the wheels to falling over the edge resulting in a notch.

Randschleifmaschine

TECHNISCHE DATEN

Universalmotor:	Einphasig
Motorleistung:	1,3 kW
Spannung:	230 V / 50 Hz
Gewicht:	9 kg
Gewicht mit langem Schleifarm:	9.5 kg
Höhe:	345 mm
Sicherheitsklasse:	IP20
Schallpegel laut LpA:	82 dBA
Staubentsaugung:	<2,0 mg/m³
Vibrationen a_{hw}:	0,28 m/s²
Schleifarmlänge:	145 mm bzw 245 mm
Schleifpapierdurchmesser:	150 mm
Motordrehzahl:	11000 U/min. bei normaler Belastung
Schleiftellerdrehung:	4000 U/min. bei normaler Belastung
Beleuchtung:	20 W Halogen

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch, bevor Sie mit der Maschine arbeiten. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an Ihren Fachhändler oder Bona Kemi.

Anwendungsbereich der Maschine:

Für kleinere Randschleifarbeiten von Holzfußböden und Parkettböden sowie Treppen und Schwellen.

Die Maschine wurde in Bezug auf Ergonomie, Sicherheit und Effektivität nach den neuesten Erkenntnissen entwickelt und vor der Auslieferung in der Fabrik sorgfältig kontrolliert und getestet.

Anwendungstechnik

Beim Randschleifen führt man die Maschine mit kreisförmigen Bewegungen im Uhrzeigersinn vom bereits geschliffenen Bodenbereich zur Wand. Diese Tätigkeit, die Maschine permanent zur Seite zu bewegen, ist sehr anstrengend. Daher sollte die Maschine möglichst leicht sein. Es ist wichtig, dass die Maschine immer auf drei Punkten aufliegt, nämlich auf den beiden Rädern und auf der Schleifscheibe. Das beste Schleifergebnis erzielt man, wenn man die Maschine mit ihrem eigenen Gewicht arbeiten lässt. Bei zu starken Druck können durch die hohe Drehzahl dunkle "Brandstellen" entstehen, insbesondere wenn mit feinen Körnungen gearbeitet wird. Achten Sie insbesondere bei feinerer Körnung darauf, dass die hohe Reibungshitze Brandspuren im Holz verursachen kann. Beim Schleifen von Schwellen und Treppen sollte die Treppenplatte verwendet werden, die verhindert, dass die Räder über die Kante rutschen, was Schleifkerben verursacht.

Bordeuse à parquet

DONNEE TECHNIQUE

Moteur:	moteur à charbon
Puissance:	1,3 kW
Voltage:	230 V / 50 Hz
Poids:	9 kg
Poids avec long bras:	9,5 kg
Hauteur:	345 mm
Classe de sécurité:	IP20
Niveau sonore LpA:	82 dBA
Pression d'aspiration	<2,0 mg/m³
Vibrations a_{hw}:	0,28 m/s²
Longeur des bras ponçage:	145 mm alt. 245 mm
Diamètre de l'abrassif:	150 mm
Vitesse moteur:	11000 tr/min
Vitesse du disque ponceur:	4000 tr/min
Illumination:	20 W halogène

Important: lisez attentivement ce manuel avant toute utilisation de la machine. Pour tous autres renseignements complémentaires, contactez votre revendeur ou Bona.

Utilisation

La bordeuse Mini est une ponceuse de sol spécialement conçue pour le ponçage des bords de parquet, escaliers et seuils en bois.
Elle a été développée en utilisant les toutes dernières connaissances en matière d'ergonomie, de sécurité et de performance. Cette machine a été minutieusement contrôlée et certifiée avant de quitter de notre usine. Pour tous renseignements complémentaires, contactez votre distributeur ou Bona.

Methode de travial

Pour poncer, effectuez des mouvements circulaires dans le sens des aiguilles d'une montre en partant de la partie déjà poncée vers le mur. Pour un ponçage efficace, il est très important de veiller à ce que les deux roues et le bras de la bordeuse soient toujours en contact avec le sol. Cependant il faut faire attention aux traces de brulures qui peuvent apparâtre lors du passage des grains fins Le meilleur résultat est obtenu en laissant la machine poncer avec son poids naturel. Faites attention à ce qu'aucune marque de brûlure liée à un frottement trop important entre l'abrasif et le bois n'apparaisse, particulièrement lors de l'utilisation de grains fins. Lors de ponçage de seuils et d'escaliers, utilisez la semelle pour escalier afin d'éviter que les roues ne dérapent en dehors du support ce qui provoquerait des marques.

Máquina lijadora de orillas

DATOS TECHNICOS

Motor:	Motor monofásico con escobillas de carbón
Potencia:	1,3 kW
Voltage:	230 V / 50 Hz
Peso:	9 kg
Peso con brazo largo:	9,5 kg
Altura:	345 mm
Seguridad Tipo:	IP20
Nivel de ruido de acuerdo LpA	82dBA
Polvo no absorvido:	<2,0 mg/m³
Vibraciones a_{hw}:	0,28 m/s²
Longuitud brazo de lijado:	145 mm alt. 245 mm
Diametro del disco:	150 mm
Velocidad del motor:	11 000 rpm en carga normal
Velocidad del disco:	4000 rpm en carga normal
Iluminación:	20 W halogenos

Lea el manual completo antes de usar la máquina. Si tiene más preguntas al respecto póngase en contacto con su distribuidor o con Bona Kemi.

Utilización de la máquina

La Mini Edge es una máquina para lijado de suelos diseñada específicamente para trabajos de lijado de orillas, escaleras y umbrales.

La máquina ha sido diseñada de acuerdo con los últimos avances en ergonomía, seguridad y rendimiento. La máquina ha sido verificada a fondo y certificada antes de salir de la fábrica. Si tiene cualquier pregunta al respecto no dude en contactar con su distribuidor o con Bona Kemi.

Método de trabajo

Al lijar, mover la máquina en círculos en el sentido de las agujas del reloj por toda el área lijada hasta la pared. Para obtener un lijado eficiente es importante que el disco de lijado y las ruedas estén en contacto con la madera en todo momento. El mejor resultado de lijado se obtiene dejando que la máquina trabaje con su propio peso. Sin embargo, se debe tener el cuidado de evitar marcas de quemadura debido a la alta fricción creada, especialmente cuando se usa un grano fino.
Cuando se lijan umbrales y escaleras se debe utilizar un soporte de escalera adicional para evitar que las ruedas resbalen sobre el borde, lo que causaría una muesca.

SÄKERHETSINFORMATION

Använd alltid jordfelsbrytare som bryter strömmen omedelbart vid fel i elsystem eller förlängningskabel. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga och informera era medarbetare, så att ingen kommer till skada vid användning av maskinen.

För att undvika skador på maskin, objekt eller den som handhar maskinen, använd endast verktyg, tillbehör och reservdelar från Bona Kemi.

Iaktta försiktighet, så att maskinen inte skadas vid transporter.

För att undvika oavsiktlig start av maskinen skall nätkabeln tas loss från vägguttaget när maskinen inte används eller när servicearbeten utförs.

OBS! Strömbrytaren används både som start och stopp. Vidrör aldrig rörliga delar på maskinen samtidigt som du trycker på strömbrytaren.

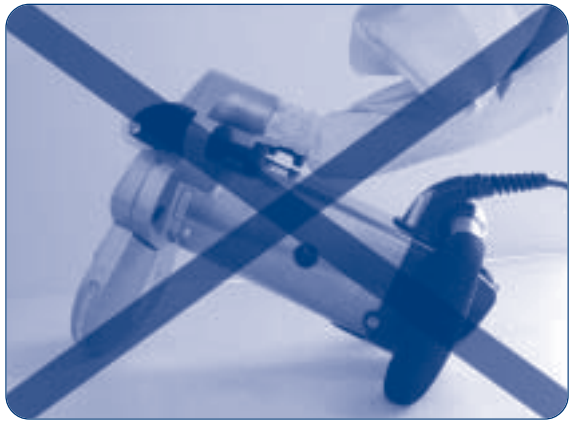
Använd alltid hel, rätt typ av dammpåse till Bona kantslipmaskin. Kontrollera att dammpåsen är rätt monterad och att den sluter helt tätt runt dammröret. **OBS!** Påsen skall tömmas då den är fylld till max. en tredjedel.

För att undvika eld-och explosionsrisk måste dammpåsen efter arbetet tömmas eller tas bort och förvaras på säker plats utomhus. **VARNING:** Då skadligt/giftigt damm från slipningen (t ex blyfärg, vissa träslag och metaller) är hälsovådligt bör ansiktsmask av lägst klass P2 användas.

Glöm inte att sätta på slippapper på sliprondellen innan du startar maskinen. Genom att rulla sliprondellen med handen kan du kontrollera om sliptallriken rullar friktionsfritt.

Maskinen måste anslutas till jordat uttag.
VARNING! Vid långvarig körning blir motorplåten och sliparmen mycket varm.

Service och underhåll som ej omnämns i denna manual måste utföras av Bona Kemi eller auktoriserat serviceföretag



SAFETY INFORMATI0N

Always use an earth circuit breaker which disconnects the power immediately in the event of a fault in the electrical system or in the extension cable. Read the safety instructions carefully and inform your staff to ensure that nobody is injured while using the machine.

To avoid damage to the machine, to other objects or to users, use only tools accessories and spare parts from Bona Kemi.

Take precautions to ensure that the machine is not damaged during transport.

To avoid unintentional starting of the machine, the main cable should be removed from the wall socket when the machine is not being used and when it is being serviced.

N.B. The switch is used both for start and stop. Never touch any mobile parts on the machine at the same time as you are pressing the switch.

Always use intact dust bags of the correct type for the Bona Mini Edge. Check that the dust bag is correctly fitted and that it fits tightly round the dust pipe. **N.B.** The dust bag must be emptied when it is filled to max. one third.

After sanding, the dust bag must be emptied and the contents stored in a safe place outdoors because of the fire risk. **WARNING.** As injurious/ poisoned dust from the sanding (i.e. lead paint, certain sort of wood and metals) is unhealthy, face mask min. class P2 must be used.

Don't forget to attach an abrasive paper on the sanding disc before starting the machine. By turning the sanding disc with the hand, you can check if the sanding disc is moving frictionless.

The machine must be connected to an earthed connection. **WARNING!** When the machine has been used a long time the motor front cover and the sanding arm becomes very warm.

Service and maintenance not mentioned in this manual must be carried out by Bona Kemi or an authorized workshop

SICHERHEITSINFORMATION

Verwenden Sie immer einen Erdungsfehlerschalter, der die Stromzufuhr bei einem Fehler im elektrischen System oder dem Verlängerungskabel unmittelbar unterbricht. Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch und informieren Sie Ihre Mitarbeiter, damit niemand bei der Verwendung der Maschine zu Schaden kommt.

Um Schäden an der Maschine oder am Objekt sowie Verletzungen des Bedieners zu vermeiden, ausschließlich Werkzeuge, Zubehör und Ersatzteile von Bona Kemi verwenden.

Die Maschine vorsichtig transportieren, damit sie nicht beschädigt wird.

Immer das Netzkabel aus der Steckdose ziehen, um einen unbeabsichtigten Start der Maschine zu verhindern, wenn diese nicht gebraucht wird oder wenn Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Achtung! Der Stromschalter wird sowohl als Start- wie auch als Stoppschalter verwendet. Berühren Sie nie bewegliche Teile der Maschine, wenn Sie den Stromschalter betätigen.

Verwenden Sie für den Bona Randschleifer ausschließlich einen unbeschädigten Staubsack des richtigen Typs. Stellen Sie sicher, dass der Staubsack korrekt montiert ist und am Staubrohr dicht abschließt. **Achtung:** Der Staubsack muss spätestens geleert werden, wenn er zu einem Drittel gefüllt ist.

Um Brand- und Explosionsgefahren zu vermeiden, muss der Staubsack nach dem Gebrauch entleert oder entfernt und im Freien an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. **Achtung:** Der beim Schleifen entstehende Staub (von alten Farb- und Lackanstrichen sowie von bestimmten Holzarten) ist gesundheitsschädlich. Es muss daher eine Atemschutzmaske getragen werden, die mindestens der Kategorie P 2 entspricht

Vergessen Sie nicht, Schleifpapier auf dem Schleifrondell zu befestigen, bevor Sie die Maschine starten. Durch Drehen des Schleifrondells von Hand können Sie kontrollieren, ob sich der Schleifteller ohne Widerstand dreht.

Die Maschine nur an geerdete Netzsteckdosen anschliessen.
Achtung! Bei längerem Einsatz können Schleifarm und Frontabdeckung sehr warm werden.

Wartungs-und Reparaturarbeiten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht aufgeführt sind, dürfen nur von Bona oder einem authorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden.

CONSIGNES DE SECURITE

Utilisez impérativement un disjoncteur différentiel qui coupera immédiatement l'alimentation de courant au moindre défaut du circuit électrique ou du câble prolongateur. Lisez attentivement les instructions de sécurité et informez vos équipes pour éviter tout accident au cours de l'utilisation de la machine.

Afin d'éviter tout risque de blessures corporelles, d'endommagement de la machine ou d'autres objets à proximité, utilisez exclusivement des outils, des accessoires et des pièces de rechanges Bona.

De même, manipulez la machine avec précaution pendant son transport pour éviter qu'elle soit endommagée.

Pour éviter démarrage intempestif de la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée ou lors des travaux de maintenance, débranchez le câble d'alimentation.

NB. Le bouton de l'interrupteur permet le démarrage et l'arrêt de la machine. Ne jamais toucher une partie mobile de la machine lorsque vous le manipulez.

Utilisez uniquement des sacs à poussières d'origine en bon état. Vérifier qu'il soit correctement installé et qu'il soit fermement serré sur le tube d'aspiration. **N.B.** Le sac à poussière doit être vide quand il est rempli au tiers.

Après le ponçage, vous devez vider le sac à poussière. Son contenu devra être conservé en lieu sûr et à l'extérieur pour prévenir tout risque d'incendie. **ATTENTION:** La poussière de ponçage ne doit pas être mélange à certains matériaux (métal, peinture) et utiliser un masque à poussière de classe P 2 .

Utilisez un masque de protection des voies respiratoires de classe P2 minimum pour cette opération.

Avant la mise en service de la machine, vérifiez qu'un disque abrasif soit monté sur le plateau ponceur. En tournant le disque de ponçage avec la main, vous pouvez vérifier que le disque tourne sans problème.

N'utilisez que des prises terre. **ATTENTION:** aux risques de brulures après avoir. Utilise la machine pendant un moment, le Corps et le bras de ponçage sont brulants.

Le service et la maintenance qui ne sont pas décrits dans la présente documentation devront être effectués par Bona Kemi ou un département spécialisé autorisé.

INFORMACION SOBRE SEGURIDAD

Utilizar siempre un interruptor con conexión a masa que desconecte la corriente inmediatamente en caso de un fallo en el sistema eléctrico o en el cable alargador. Lea las instrucciones de seguridad con mucha atención e informe a su personal para asegurarse de que nadie resulta lesionado al utilizar la máquina.

Para evitar daños a la máquina o a otros objetos o lesiones a los usuarios, utilizar únicamente herramientas, accesorios y repuestos de Bona Kemi.

Tomen precauciones para asegurar que la máquina no resulta dañada durante el transporte.

Para evitar el arranque no intencionado de la máquina, el cable principal debe desconectarse del enchufe de la pared cuando la máquina no se está utilizando o cuando se está revisando.

Nota: El interruptor se usa para arranque y parada. No tocar nunca ninguna pieza móvil en la máquina cuando se está presionando el interruptor.

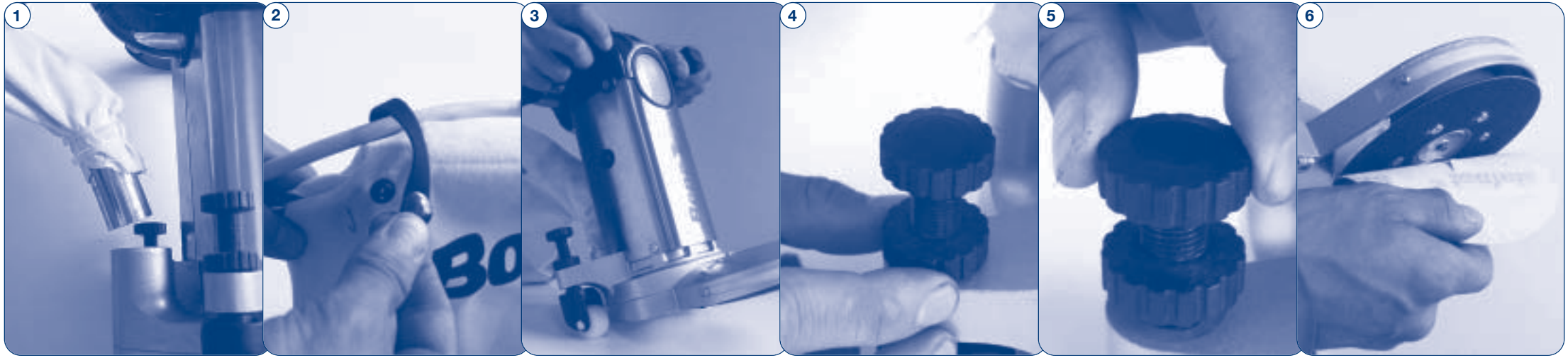
Utilizar siempre bolsas de polvo del tipo correcto para la Mini Edge de Bona. Comprobar que la bolsa de polvo está correctamente instalada y que se ajusta de modo estanco alrededor del tubo de polvo. **N.B.** El saco de polvo debe ser vaciado cuando esté lleno a un tercio de su capacidad.

Después de lijar, la bolsa de polvo debe ser vaciada y su contenido almacenado en un lugar seguro en el exterior debido del riesgo de incendio. Utilice una máscara para el rostro, como mínimo de clase P2. **ADVERTENCIA:** Algunos polvos de lijado perjudican y son tóxicos para la salud (p.e. pinturas metálicas, ciertos tipos de maderas y metales) una máscara mínimo de clase P 2 debe ser usada.

No olvidar colocar papel abrasivo en el disco de lijado antes de arrancar la máquina. Girando el disco de lijado manualmente se puede comprobar si el disco se mueve sin fricción.

La máquina debe estar conectada a enchufes con connexion a tierra
CAIUDADO! Cuando la máquina ha sido usada por largo tiempo la tapa de cubrición de motor y el brazo de lijado están muy calientes.

El servicio y mantenimiento no mencionado en este manual debe llevarse a cabo por Bona Kemi o un distribuidor autorizado.



Siffrorna inom ( ) avser siffrorna i reservdelslistan/ sprängskissen.

IHOPSÄTTNING (Bild 1)

Trä in dammröret (6) i dammpåsen (7). Drag åt dammpåsen med buntbanden på vardera sidan om stoppringen på röret. Sätt dammröret med dammpåsen i röret på motorbryggan (1.1). **OBS!** Vid tömning av dammpåsen tas dammröret med dammpåsen helt och hållet bort ur sitt läge och töms genom att blixtlåset öppnas.

IGÅNGSÄTTNING

Innan ni börjar arbeta med maskinen måste instruktion ske från er återförsäljare eller Bona Kemi AB. Rör aldrig sliprondellen eller sliptallriken då nätkabeln är ansluten. Av säkerhetsskäl skall förlängningskabeln tas loss från maskinens motorkabel, när maskinen inte används.
Koppla från maskinen och ta loss nätkabeln ur vägguttaget vid alla slags servicearbeten med maskinen.

INKOPPLING AV MOTORN Start (Bild 2-3)

Anslut kabeln från maskinen till förlängningskabeln (A). Maskinen måste alltid startas i tillbakalutat läge och med sliparmen lyft från underlaget. Stå bakom maskinen och håll stadigt i maskinens båda handtag samtidigt som ni trycker på strömbrytaren längst fram på höger handtag. Driftläge erhålls direkt efter start. **OBS!** Håll fingret på start/stoppknappen endast vid start alt. stopp av maskinen. För att stoppa maskinen tryck på samma strömbrytare en gång till och maskinen stannar. Motorn är försedd med Nollspänningsutlösning och överbelastningsskydd. Använd alltid originalkablage 3x1 mm^2.

The figures within ( ) refers to the numbers in the spare part list/drawings.

ASSEMBLY (Pict. 1)

Push the dust tube (6) into the dust bag (7). Tighten the dust bag with the cable tie on each side of the stop ring on the tube. Put the dust bag with the dust tube back into the hole on the motor bracket (1.1). **N.B.** When emptying the dust bag remove the dust tube together with the dust bag completely, open the zipper and empty the content.

STARTING

Before starting the machine, instructions should be obtained from your dealer or Bona Kemi.
Never touch neither the sanding disc nor the sanding plate when the power cable is plugged in. For security reasons, the extension cable must be unplugged from the motor cable when the machine is not used.
Always unplug the machine and remove the cable from the wall outlet when maintenance job with the machine is made.

SWITCHING ON THE MOTOR Starting instructions (Pict. 2-3)

Connect the machine cable to the extension cable (A). The machine must always be started while tilting backwards with the sanding arm lifted from the surface. Stand behind the machine and hold both machine handles firmly while pressing the start button in front of the right handle. The machine is ready to run immediately after start. **NB.** Only touch the start-/stop button with your finger to start. To stop the machine press the same button just once and the machine will stop. The motor is provided with 0-tension release and overload protection. Always use original cable 3x1 mm^2.

Die Ziffern in Klammern bezeichnen die Positionen in der Ersatzteilliste/Skizze.

ZUSAMMENBAU (Abb. 1)

Ziehen Sie das Staubrohr (6) in den Staubsack (7). Ziehen Sie den Staubsack mit den Bändern an jeder Seite des Rings am Rohr zusammen. Setzen Sie das Staubrohr mit dem Staubsack in das Rohr an der Motorhalterung (1.1) ein. **Achtung!** Beim Entleeren des Staubsacks wird das Staubrohr zusammen mit dem Staubsack von der Maschine abgenommen und durch Öffnen des Reißverschlusses geleert.

INBETRIEBNAHME

Bevor Sie mit der Maschine arbeiten können, muss eine Einweisung durch Ihren Fachhändler oder Bona Kemi AB erfolgen. Niemals Schleifrondell oder Schleifteller berühren, wenn das Netzkabel angeschlossen ist. Aus Sicherheitsgründen muss das Verlängerungskabel vom Motorkabel der Maschine abgezogen werden, wenn die Maschine nicht benutzt wird. Vor allen Wartungs-arbeiten die Maschine ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

EINSCHALTEN DES MOTORS Start (Abb. 2-3)

Das Kabel der Maschine an das Verlängerungskabel (A) anschließen. Die Maschine muss immer in nach hinten geneigter Position und mit vom Untergrund abgehobenem Schleifarm gestartet werden. Stellen Sie sich hinter die Maschine, halten Sie die beiden Griffe der Maschine fest in den Händen und drücken Sie auf den Schalter vorn am rechten Handgriff. Die Maschine ist direkt nach dem Start einsatzbereit. **Achtung!** Den Schalter nur zum Starten drücken (nicht festhalten). Um die Maschine zu stoppen, drücken Sie denselben Schalter noch einmal. Der Motor ist mit einer Null-Spannungsauslösung und einem Überlastungsschutz ausgestattet. Verwenden Sie ausschließlich das Originalkabel mit 3x1 mm^2 Querschnitt.

La figure avec ( ) indique la référence de l'article dans la liste de pièces détachées.

MONTAGE (Photo 1)

Enfoncer le tube d'aspiration (6) dans le sac à poussière (7) jusqu'au niveau de la bague d'arrêt. Fixez le sac à poussière autour du tube avec un collier de chaque côté de la bague d'arrêt du tube (1.1). Fixez l'ensemble tube/sac à poussière ainsi obtenu dans le trou d'aspiration de la machine.

MISE EN SERVICE

Avant la mise en service de la machine, il est impératif d'obtenir de votre distributeur ou de Bona les instructions de sécurité ainsi que le mode d'emploi.
Ne touchez jamais le disque abrasif ou le plateau de ponçage quand la machine est branchée au secteur. Pour des raisons de sécurité lorsque la machine n'est pas utilisée, elle doit être impérativement débranchée.
Important: La machine et le câble d'alimentation doivent toujours être débranchés lors des travaux de maintenance.

MISE EN ROUTE Instructions de mise en route (Photo 2-3)

Avant la mise en route, la machine doit toujours être inclinée vers l'arrière pour que son bras de ponçage ne soit pas en contact avec le parquet (D). Tenez-vous derrière la machine en la tenant fermement par les deux poignées tout en pressant le bouton de l'interrupteur situé au bout de la poignée droite. La machine tourne à plein régime dès son démarrage. **NB.** Presser le bouton marche avec votre doigt et de même pour l'arrêter. Le moteur est équipé d'un dispositif de sécurité à manque de tension et d'une protection contre les surcharges. Utilisez toujours un câble d'origine de section 3x1 mm^2.

Las figuras entre paréntesis se refieren a los números en el libro de recambios.

MONTAJE (Fig. 1)

Introducir el tubo de polvo (6) dentro de la bolsa de polvo (7). Apretar la bolsa con la brida de plástico en cada lado del anillo de tope en el tubo (1.1). Poner la bolsa con el tubo de nuevo en el orificio en el soporte del motor.

ARRANQUE

Antes de arrancar la máquina, deberá recibir las correspondientes instrucciones de su distribuidor o de Bona Kemi.
No tocar nunca el disco de lija cuando el cable está enchufado. Por razones de seguridad el cable alargador debe estar desenchufado del cable del motor cuando la máquina no se usa.
Desenchufar siempre la máquina y quitar el cable del enchufe de la pared cuando se están realizando trabajos de mantenimiento en la máquina.

ENCENDIDO DEL MOTOR Instrucciones de arranque (Fig. 2-3)

La máquina debe arrancarse siempre estando en posición inclinada hacia atrás con el brazo de lijado separado de la superficie (A). Póngase detrás de la máquina sujetando firmemente sus dos empuñaduras presionando al mismo tiempo el botón de arranque situado en la parte frontal de la empuñadura derecha. La máquina funcionará inmediatamente después del arranque. El motor está equipado con un desconector de tensión 0 y protección contra sobrecargas. Debe utilizar siempre un cable original de 3x1 mm^2. **N.B.** Sólo presione el botón de marcha/paro para arrancar. La máquina se parará presionando el mismo botón una vez más.

Inställning av maskinen (Bild 4-5)

Maskinen ska luta framåt ca 4°. Avståndet mellan motorbryggans undersida (1.1) och golvet ska vara 58 mm på standard arm och 64 mm på lång arm. Detta görs genom att hjulen justeras upp eller ned med hjälp av ställskruvarna (5.3 och 5.2). En korrekt inställning av maskinens lutning framåt är mycket viktig, eftersom slipning inte ska göras med hela sliptallriken, utan endast med ca 1/3 och att dammupptagningen påverkas negativt vid felaktig inställning.

Detta kontrolleras enklast med att göra ett så kallat slipavtryck. Starta maskinen och sänk ned tallriken mot golvytan ett kort ögonblick, utan att maskinen rör sig i sidled. Det slipade området ska då ha formen av en 1/3 "tårtbit". Denna justering kan behöva göras mellan mycket grovt papper och väldigt fint papper eftersom det är höjdskillnad mellan kornen. Om hela sliprondellen ligger an mot golvet får man ett för högt vridmotstånd i maskinen, sliprosor och en mycket svårhanterlig maskin. Handtagens lutning ska också ställas in beroende på vilken arbetsställning man vill ha. Detta görs genom att handtagsfästets skruv (4.6) lossas och efter justering åter spänns.

Byte av slipmaterial

Starta aldrig maskinen förrän sliprondell är påmonterad.

OBS! Använd alltid sliprondell av god kvalité i rätt dimension och med stabil baksida.

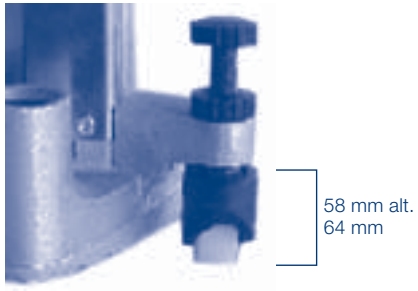
OBS! Kontrollera sliprondellen regelbundet. Om rondellen är för sliten eller igensatt av lack, eller färg försämras slipeffekten och risk föreligger för missfärgning av träytan.

OBS! Använd endast slippapper avsett för slipning av trägolv.

Sliprondell med kardborrebaksida, är monterad vid leverans. Vid byte till annan rondell gör enligt följande:

Sliprondeller med kardborre (Bild 6)

Lägg försiktigt ner kantslipmaskinen på sidan så att den vilar på vänstra handtaget och ena hjulet. Ta tag i ena kanten och dra loss slippappret från kardborreskiva (2.16). Montera ett nytt slippapper på kardborreskivan. Se till att slippappret är centrerat och täcker hela kardborreskivan. Tryck fast slippappret så att det fäster över hela ytan **OBS!** Om kardborreskivan är sliten, skär bort skivan (klistrad) med kniv eller dyl. Rengör stålskivan med T-sprit eller liknande. Klistra på den nya kardborreskivan. Se till att skivan kommer i rätt läge. En snett monterad skiva ger obalans och vibrationer.



Machine adjustment (Pict. 4-5)

The machine is designed to angled forwards with an angle of approx. 4°. The distance between the underside of the motor bracket (1.1) and the floor should be 58 mm for the standard arm and 64 mm for the long arm. This is achieved by adjusting the wheels using the adjusting screws (5.3 and 5.2). Correct adjustment of the machine is very important, as only approx. 1/3 of the disc should be in contact with the floor.

The simplest way of checking this is to make a sanding proof. Start the machine and lower the disc against the floor for a short moment without moving the machine laterally. The sanded area should look like a 1/3 "piece of cake" with the complete radius of the disc having sanded. Adjustment may be needed between very rough and very fine abrasive paper due to the difference of the height between the grits. If the whole disc is flat and in full contact with the floor you will create excessive resistance in the motor, circular scratch marks, and the machine becomes hard to handle. Using the screw on the handle bracket (4.6) the angle of the handles can be adjusted, depending on required operating position, using the screw on the handle bracket.

Changing sanding discs

Never start the machine before a sanding disc is attached.

N.B. Always use sanding discs of high quality in the correct dimension with a stable back side.

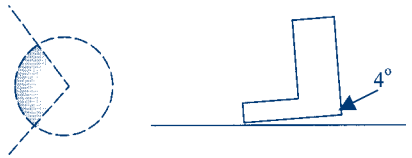
N.B. Check the sanding disc regularly. If the sanding disc is worn out or has become clogged by lacquer or paint, the sanding result deteriorates and there is less efficient and the surface of wood may become discoloured.

N.B. Only abrasive paper for sanding of wooden floors shall be used.

When delivered a velcro backed sanding disc is attached. To change the disc, proceed as follows:

Sanding disc with velcro back (Pict. 6)

Place the machine carefully on its side, resting on the left handle and one wheel. Take holds of one edge and pull the abrasive paper from the velcro disc (2.16). Fit a new abrasive paper to the velcro disc. Make sure that the disc is centred and covers the whole surface. Press the abrasive paper, attaching the whole surface. **N.B.** If the velcro disc is worn, scrape the disc off, clean the steel disc with meths or similar. Glue a new velcro disc on the steel plate. Check that the disc is positioned correctly as an off centre positioning unbalances the machine and produces vibrations.



Einstellung der Maschine (Abb. 4-5)

Die Maschine muss einen Neigungswinkel von ca. 4° nach vorn haben. Die Entfernung zwischen Unterseite des Motorhalters (1.1) und der Fussbodenoberfläche sollte für den Standard-Schleifarm 58 mm und für den langen Schleifarm 64 mm betragen. Dieser Winkel wird eingestellt, indem man die Räder mit den Stellschrauben (5.3 und 5.2) nach oben oder unten justiert. Eine korrekte Einstellung der Neigung der Maschine ist sehr wichtig, da nicht mit der gesamten Fläche des Schleiftellers geschliffen werden soll, sondern nur mit etwa 1/3 der Fläche. Dies kontrolliert man am einfachsten mit einem so genannten Schleifabdruck. Starten Sie die Maschine und senken Sie den Schleifteller für einen kurzen Moment zum Boden hin ab, ohne die Maschine seitlich zu bewegen. Der geschliffene Bereich muss die Form eines Drittels eines Tortenstücks aufweisen. Es kann erforderlich sein, diese Einstellung sowohl für sehr grobes als auch für sehr feines Schleifpapier vorzunehmen, da ein Höhenunterschied zwischen den Körnungen besteht. Wenn das gesamte Schleifrondell auf dem Boden aufliegt, ist der Drehwiderstand in der Maschine zu hoch, man erzeugt Schleifkerben und die Maschine lässt sich schwer steuern. Auch die Neigung des Handgriffs sollte je nach der individuellen Arbeitshaltung eingestellt werden. Hierzu löst man die Schraube (4.6) an der Befestigung des Handgriffs, stellt die gewünschte Position ein und zieht die Schraube wieder an.

Austausch von Schleifscheiben

Die Maschine erst nach der Montage des Schleifrondells starten.

Achtung! Ausschließlich Schleifrondells guter Qualität in den richtigen Maßen und mit einer stabilen Rückseite verwenden.

Achtung! Schleifrondell regelmäßig überprüfen. Wenn das Rondell zu abgenutzt oder mit Lack bzw. Farbe verklebt ist, verschlechtert sich die Schleifwirkung und es besteht die Gefahr, dass sich die Holzoberfläche verfärbt.

Achtung! Nur Schleifpapier verwenden, das für das Schleifen von Holzböden bestimmt ist.

Ein Schleifrondell mit Klettrückseite ist bei der Lieferung montiert. Zum Wechsel des Rondells folgendermaßen vorgehen:

Schleifrondell mit Klettbefestigung (Abb. 6)

Die Randschleifmaschine vorsichtig auf die Seite legen, so dass sie auf dem linken Griff und dem einen Rad aufliegt. Eine Kante anheben und das Schleifpapier von der Klettscheibe lösen (2.16). Ein neues Schleifpapier auf der Klettscheibe befestigen. Darauf achten, dass das Schleifpapier mittig sitzt und die gesamte Klettscheibe abdeckt. Das Schleifpapier andrücken, damit es auf der gesamten Fläche haftet. **Achtung!** Wenn die Klettscheibe abgenutzt ist, die geklebte Scheibe mit einem Messer oder ähnlichem Werkzeug entfernen. Die Stahlscheibe mit Verdünnung oder ähnlichem Mittel reinigen. Die neue Klettscheibe festkleben. Darauf achten, dass die Scheibe korrekt sitzt. Eine schief montierte Scheibe erzeugt ein Ungleichgewicht und Vibrationen.

Réglage de la machine (Photo 4-5)

La bordeuse est conçue pour avoir un angle d'attaque d'environ 4° vers l'avant. La distancia entre la parte de abajo del anclaje de la rueda del soporte motor y el suelo deberia ser 58 mm. para el brazo standard y 64 mm. para el brazo largo. Cet angle est obtenu en vissant ou dévissant les vis de réglage des deux roues (5.3 et 5.2). Un réglage correct de l'angle d'attaque de la bordeuse est très important, car le ponçage ne doit se faire que sur environ 1/3 de la surface du disque. Le moyen le plus simple de vérifier est de faire un test de ponçage : Démarrez la bordeuse et abaissez le disque au contact du sol pendant quelques secondes, sans déplacer la machine. La marque de ponçage obtenue doit avoir la forme d'une Ç part de gâteau È de 1/3 et de disque doit avoir poncé sur la totalité de sa surface. La différence d'épaisseur entre un abrasif à gros grain et un abrasif à grain fin peut rendre nécessaire un changement de ce réglage. Si l'ensemble du disque abrasif est en contact avec le sol, on créera une résistance excessive sur le moteur, des marques de ponçage circulaires apparaîtront et la bordeuse sera plus difficile à contrôler. L'angle d'inclinaison des poignées peut également être réglé en fonction du travail à effectuer. Pour cela, dévissez la vis de fixation (4.6), réglez l'inclinaison puis la resserrer.

Changement des disques abrasifs

Important: ne démarrez jamais la machine sans avoir fixé de disque abrasif.

NB. Utiliser toujours un disque abrasif de bonne qualité, de dimension appropriée et dont la face arrière est stable.

NB. Contrôlez régulièrement le disque abrasif. S'il est usé ou encrassé par du vernis ou de la peinture, le ponçage sera de mauvaise qualité et vous risquez de décolorer la surface du bois. **NB.** Utiliser uniquement des abrasives prévus pour le ponçage des parquets bois.

La machine est livrée en standard avec un revêtement auto-agrippant sur le disque de ponçage. Pour changer d'abrasif, procédez de la manière suivante :

Disque abrasif auto-agrippant (Photo 6)

Couchez avec précaution la ponceuse sur le côté, de manière à ce qu'elle repose sur une poignée et une roue. Saisir l'abrasif par un bord (2.16) et le retirer du plateau. Installez un nouveau disque sur le plateau. Veillez à bien le centrer de sorte qu'il recouvre toute la surface du plateau. Pressez fermement le disque pour qu'il accroche sur la totalité de sa surface.

NB. Si le revêtement auto-agripant est usé, arrachez-le, nettoyez minutieusement le support d'acier avec un diluant. Collez un nouveau revêtement auto-agrippant sur le disque. Veillez à ce qu'il soit correctement centré. Un centrage incorrect déséquilibrera la machine et produira des vibrations.

Ajuste de la máquina (Fig. 4-5)

La máquina ha sido diseñada para una posición inclinada hacia adelante en un ángulo de 4°.

La distancia entre la parte de abajo del anclaje de la rueda del soporte motor y el suelo deberia ser 58 mm. para el brazo standard y 64 mm. para el brazo. Esto se consigue ajustando las ruedas mediante los tornillos de ajuste. El ajuste correcto de la máquina es muy importante, porque el lijado debe hacerse solo con la tercera parte del área del disco en contacto con el suelo.

La forma más sencilla de comprobarlo es mediante una 'prueba de lijado'. Arranque la máquina y baje el disco hacia el suelo durante un momento sin mover la máquina lateralmente. El área lijada debe tener el aspecto de la tercera parte de "una tarta" con todo el radio del disco lijado. Puede ser necesario efectuar un ajuste entre un abrasivo muy basto o muy fino debido a la diferencia de altura entre los granos.

El ángulo de las empuñaduras también se puede ajustar, dependiendo de la posición de funcionamiento requerida, utilizando el tornillo situado en el soporte de la empuñadura (4.6).

Cambio de los discos de lijado

Nunca arranque la máquina antes de colocar el disco de lijado.

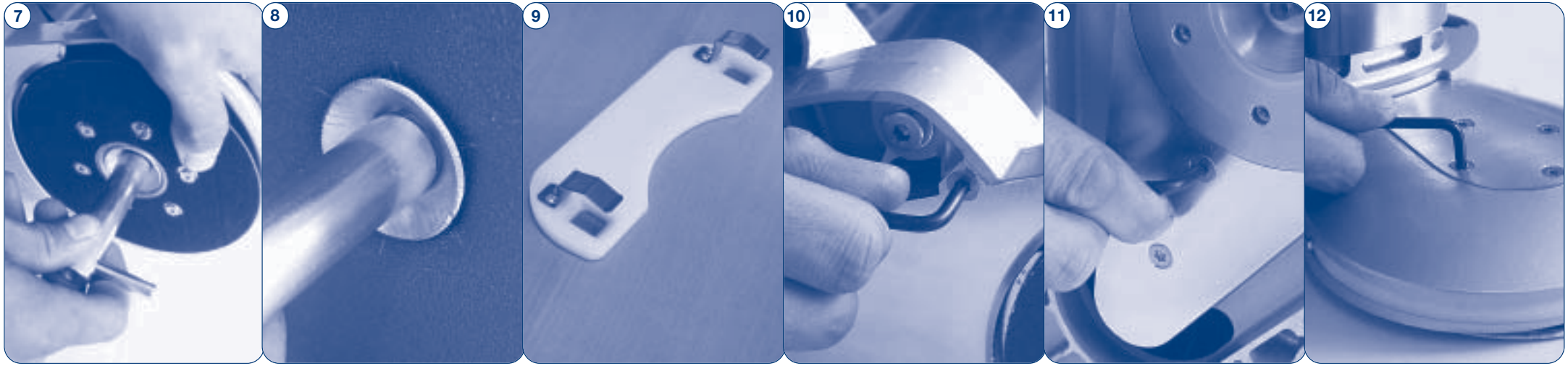
Nota: Utilizar siempre discos de lijado de alta calidad y de medidas correctas con un soporte posterior estable.

Nota: Comprobar el disco de lijado regularmente. Si el disco está desgastado o está embozado por barniz o pintura, el resultado de lijado será peor y existirá el riesgo de un aspecto decolorado de la superficie de madera.

La máquina incluye un disco de lijado con velcro. Para cambiar el disco, proceder como sigue.

Disco de lijado con velcro (Fig. 6)

Poner la lijadora cuidadosamente sobre el lado, apoyada sobre la empuñadura izquierda y sobre una rueda. Sujetar un borde y tirar del disco con velcro (2.16) desde la placa de acero. Colocar un nuevo disco abrasivo de lija en el disco elástico. Asegurarse de que el disco está centrado y cubre toda la superficie. Apretar el disco, uniéndolo a toda la superficie. **Nota:** Si el disco elástico está desgastado, raspar el disco y limpiar la placa de acero con alcohol o similar. Pegar el nuevo disco con velcro. Comprobar que el disco está posicionado correctamente. El posicionado descentrado desequilibrará la máquina y producirá vibraciones.



Sliprondeller med hål (Bild 7-8)
Lägg försiktigt ner kantslipmaskinen på sidan så att den vilar på vänstra handtaget och ena hjulet. Håll fast plåtrondellen (2.14) med handen, lossa muttern (2.18) moturs med hjälp av hylsnyckel NV13 (D). Ta loss muttern och brickan (2.17) från slipnavet (2.13) ta bort slippappret, sätt på ett nytt slippapper på slipnavet, dra fast muttern medurs tills slippappret sitter fast.

Dammupptagning
För minimalt dammutsläpp skall Bona Kemis originaldammpåsar användas. Dammpåsen (7) skall tömmas då den är fylld till max. en tredjedel. Vid tömning av dammpåsen tas dammröret med dammpåsen helt och hållet bort ur sitt läge och dammpåsen töms genom att blixtlåset öppnas.

Glidplatta för slipning av trappor (Bild 9)
Lägg maskinen på sidan kläm fast glidplattans fjädrar på hjulens ovansida så att hjulen vilar i glidplattans hål. Se till att hjulen pekar framåt.

SERVICE OCH UNDERHÅLL
Kontrollera att kabeln håller en area om minst 3x1 mm^2. Om motorn får för svag strömförsörjning eller blir överbelastad kan motorn ta skada.
Vid för hårt sliptryck och långvarig hård belastning av motorn kan motorns varvtal reduceras, kylningen försämras och motordelar eller andra mekaniska delar ex. kullager ta skada.
När maskinen har använts för slipning av klibbiga golv (färg, fernissa, limrester etc.) bör maskinen rengöras. Ta bort dammplåt (2.3/20.3), lossa på skruvarna (2.15). Sliprondell (2.14) remplåt (2.2/20.2) och drivsystemet befrias från främmande partiklar. Om detta inte görs så riskerar man att partiklarna sätter sig fast i remskivor och kuggremmen kan förstöras.

⚠ Allt underhåll ska göras på spänningslös maskin.

Sanding discs with a centre hole (Pict. 7-8)
Place the machine carefully on its side, resting on the left handle and one wheel. Hold the steel plate (2.14) firmly with your hand, remove the nut (2.18) anti-clockwise using box wrench NV13 (D). Loosen the nut and the washer (2.17) from the centre (2.13) and remove the abrasive paper. Fit a new abrasive disc and tighten the screw clockwise until the disc is secured.

Dust collection
For minimum dust discharge Bona Kemi's original dust bag (7) must be used. The dust bag shall be emptied when it is 30% full. When emptying the dust bag, remove the dust tube together with the dust bag completely, open the zipper and empty the contents.

Stair support for sanding thresholds (Pict. 9)
Lay the machine on one side. Press the stair support springs on to the wheels so that they are resting in the two holes of the stair support. **N.B.**The wheels must be pointed forwards.

SERVICE AND MAINTENANCE
Check that the cable keeps an area of at least 3x1 mm^2. If the power supply is too weak the motor can be overloaded and damaged.
Avoid prolonged or very hard sanding as will cause the motor to become very hot. As the motor cools this may cause deterioration of both it and other mechanical parts i.e. ball bearings etc.
When the machine has been used for sanding sticky floors (varnish, glue etc.) the machine should be cleaned. Remove the dust cover plate (2.3/20.3) loosen the screws (2.15), sanding disc (2.14) and the belt cover plate (2.2/20.2) to allow access. Clean all contamination from the belt system. Failure to do this may lead to damage to the pulleys and deterioration of the belt.

⚠ All maintenance must be made on an unconnected machine.

Schleifrondell mit Bohrung (Abb. 7-8)
Die Randschleifmaschine vorsichtig auf die Seite legen, so dass sie auf dem linken Griff und dem einen Rad aufliegt. Den Stahlteller (2.14) mit der Hand Festhalten, die Mutter (2.18) mit dem Steckschlüssel NV13 (D) entgegen dem Uhrzeigersinn lösen. Mutter und Scheibe (2.17) von Schleifzentrum (2.13) abnehmen und das Schleifpapier entfernen. Neue Schleifscheibe auflegen und Mutter im Uhrzeigesinn anziehen bis die Schleifscheibe festsitzt.

Aufnahme des Staubs
Damit möglichst wenig Staub freigesetzt wird, sollten die Original-Staubsäcke von Bona Kemi verwendet werden. Der Staubsack (7) sollte spätestens geleert werden, wenn er zu einem Drittel gefüllt ist. Biem Entleeren des Staubsacks wird das Staubrohr zusammen mit dem Staubsack von der Maschine abgenommen und durch öffnen der Reißverschluss geleert.

Treppenplatte zum Schleifen von Treppen (Abb. 9)
Die Maschine auf die Seite legen und die Platte an der Oberseite der Räder festklemmen, so dass sie auf den Aussparungen der Platte liegen. Die Räder müssen dabei nach vorne zeigen.

SERVICE UND WARTUNG
Sicherstellen, dass die Elektrokabel mindestens einen Querschnitt von 3x1 mm^2 haben. Wenn die Stromversorgung zu schwach ist, kann es durch Über-lastung zu Motorschäden kommen. Bei zu hohem Schleifdruck und anhaltend hoher Belastung des Motors kann dessen Drehzahl reduziert, die Kühlung eingeschränkt, und es können Teile des Motors und andere mechanische Bauteile wie beispielsweise Kugellager beschädigt werden. Wenn die Maschine zum Schleifen von klebenden oder thermoplastischen Rückständen benutzt wird, sollte sie anschliessend gereinigt werden. Staubschutzplatte (2.3/20.3) entfernen. Schrauben (2.15), Schleifschiebe (2.24) und Keilriemenabdeckung (2.2/20.3) lösen und Verunreinigungen im Antriebssystem entfernen. Bei Nichtbeachten kann es zu Beschädigungen der Riemenscheibe und des Antriebsriemens kommen.

⚠ Vor alle Wartungs-und Reparaturarbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen

Disque abrasif avec trou central (Photo 7-8)
Couchez avec précaution la ponceuse sur le côté, de manière à ce qu'elle repose sur une poignée et une roue. Maintenez fermenent d'une main le disque de ponçage (2.14), avec une cle hexagonale de 13 desserez l'ecrou (2.18) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirez la rondelle (2.17) serre papiers puis l'abrasif usage et installez en un neuf en le centrant. Remettez la rondelle puis l'ecrou de maniere a maintenir correctement l'abrasif.

Aspiration des poussières
Afin de minimiser les pertes des poussières, utilisez toujours le sac d'origine. Le sac doit être vidé dès qu'il est rempli au tiers. Pour vider le sac à poussière, retirez le tube d'aspiration avec le sac, ouvrez la glissière du sac et videz son contenu.

Semelle pour escaliers et seuils (Photo 9)
Couchez avec précaution la ponceuse sur le côté. Pressez les clips de la semelle sur les roues de manière à ce qu'elles soient positionnées dans les deux trous aménagés dans la semelle.
NB. Les roués doivent etre vers l'avant.

SERVICE ET ENTRETIEN
Vérifiez que le câble garde toujours une section d'au moins 3x1 mm^2. If the power supply is too weak the motor can be overloaded and damaged.
Une pression de ponçage excessive ou un travail particulièrement dur prolongé réduira la vitesse de rotation du moteur, diminuera son refroidissement et certaines pièces mécaniques comme les roulements pourront également être endommagés. Quand la machine a travaille sur un sol collant (colle, Vernis) la machine doit etre nettoyee. Enlever les toles de recouvrement (2.2/20.2 et 2.3/20.2) du bras de ponçage et nettoyer le systeme ce courroie, sie on ne le nettoie pas, on augmente les risques de casse pour la poulie moteur et la courroie.

⚠ Pour toute intervention sur la m machine, veuilles vous assurer que celle-ci est débranchée.

Disco de lijado con un orificio central (Fig. 7-8)
Poner la lijadora cuidadosamente sobre el lado, apoyada sobre la empuñadura izquierda y sobre una rueda. Sujetar el disco elástico (2.14) firmemente con la mano, girar la tuerca (2.18) en sentido contrario a las agujas del reloj con una llave de tuerca hexagonal NV-13 (D), quitar el disco abrasivo, colocar un nuevo disco abrasivo en el centro y apretar el tornillo en sentido de las agujas del reloj hasta que el disco quede asegurado.

Recogida de polvo
Para una pérdida de polvo mínima se debe usar la bolsa de polvo original (7) de Bona Kemi. La bolsa debe vaciarse cuando se ha llenado hasta un tercio. Para vaciar la bolsa, quite el tubo de polvo junto con la bolsa, abra la cremallera y vacíe el contenido.

Soporte de escalera para lijado de umbrales (Fig. 9)
Poner la máquina sobre un lado. Apretar los muelles de soporte de la escalera contra las ruedas de forma que descansen sobre los dos orificios del soporte.
NB. La ruedas deben esta puestas hacia delante.

SERVICIO Y MANTENIMIENTO
Comprobar que el cable tiene una sección de como mínimo 3x1 mm^2. Si el suministro eléctrico es demasiado débil o el motor se sobrecarga por otras razones, el motor puede resultar dañado.
Con una presión de lijado demasiado fuerte o una carga fuerte prolongada del motor las r.p.m. del motor disminuyen, la refrigeración se deteriora y algunos elementos del motor y otras piezas mecánicas como los cojinetes de bolas pueden resultar dañados.
Cuando la máquina ha sido utilizada para el lijado de suelos pegajosos (aceites, colas, etc.)
debería limpiarse al terminar el trabajo. Quitar la tapa de protección de la correa (2.2/20.2) y la tapa de cobertura (2.3/20.3) del polvo y limpiar el sistema de correas. Si esto no se hace hay riesgos de que la polea y correa se rompan.

⚠ Todo el mantenimiento debe hacerse con la máquina desconectada

Byte av rem (Bild 10-14)

Drag ur stickkontakten. Ta först bort de tre skruvarna som håller dammplåten på sliparmens undersida. Lossa och tag sedan bort de fyra skruvarna (2.5) på sliparmens ovansida, så att slipcentrumet kan tas bort. Vänd maskinen upp och ned. Montera bort dammplåten (2.3/20.3) och därefter remplåten (2.2/20.2). Lyft av remmen. Montera åter i motsatt ordning. **OBS!** Se till att sliptallrikens lagerhusläge är fritt från damm och smuts och att remmarna vid monteringen inte kommer i kläm.

Byte av dammpåse (Bild 16)

Drag ur kontakten. Drag ur rör med dammpåse ur maskinen. Skär loss buntbanden vid röranslutningen. Byt påse och drag åt bägge buntbanden på vardera sidan av stoppringen på röret. Sätt tillbaka röret med påse i maskinen.

Kol (Bild 17-19)

Kolens uppgift är att transportera strömmen till rotorn via den roterande kollektorn.
Det finns 2 st kol. De byts parvis efter ca 100 timmars normal drifttid. Kontrollera regelbundet förslitningen. Kolen slits mer vid högre belastning.
Byte: Drag ur kontakten. Tag bort kollocken (3.5) på sidorna på maskinkroppen. Skruva loss de två svarta kollocken. Dra ut kolen. Kontrollera att kolen glider lätt i sina lägen. Byt vid behov. Vid återmonteringen se till att fjädrarna kommer i rätt läge. Provstarta maskinen.

Byte till lång arm (Bild 15)

Lossa på skruvarna som håller sliparmen mot motorbryggan och byt till komplett lång sliparm. Vid montering observera att remmen sitter på plats och ej kommer i kläm med andra maskindelar.

Changing belt (Pict. 10-14)

Unplug he machine. Loosen the three screws that fix the belt cover attached to the sanding arm. Then loosen the two screws on the belt cover plate (2.2/20.2). Loosen the four screws (2.5) on the upper side of the sanding arm. Don't remove the screws completely but only as much as you can in order to press out the bearing housing. Turn the machine upside down. Remove and replace the belt. Reassemble everything in the opposite way ensuring that the belt runs freely and is not caught/trapped. **N.B.** Check that the bearing housing place is clean and dust free prior to reassembly.

Replacing the dust bag (Pict. 16)

Unplug the machine. Cut the cable tie from the dust tube. Change dust bag and pull the cable tie on each side of the stop ring on the tube. Put the tube with the bag back on the machine.

Carbon brushes (Pict. 17-19)

The task of the carbon brushes is to transport the power to the armature via the rotating collector. There are two carbon brushes. They should be checked regularly and changed in pairs after approx. 100 hours normal operating time. **N.B.** Carbon brushes wear more quickly when subjected to high loads.
Exchange: Unplug the machine. Remove the plastic covers (3.5) from the machine front cover. Unscrew the two black coal covers on the machine housing. Pull out the carbon brushes. Check that the carbon brushes slides easily from their position. If necessary replace them. When reassembling, check that the springs are correctly placed in their positions. N.B. Don't over tighten the carbon brush covers! Start the machine for testing.

Changing to long arm (Pict. 15)

Loosen the three screws attaching the sanding arm to the motor bracket and change the sanding arm.

Austausch des Riemens (Abb. 10-14)

Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Zuerts die drei Befestigungsschrauben des Staublechs an der Unterseite des Reimenschutzes entfernen. Danach die beiden Schrauben an der Keilriemenabdeckung (2.2/20.2) lösen. Die vier Schrauben (2.5) auf der Oberseite des Schleifarms lösen, jedoch nur so weit herausdrehen, bis sich das Lagergehäuse herausdrücken lässt. Die Maschine umdrehen, den Keilriemen wechseln. Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge. **Achtung!** Darauf achten, dass das Lagergehäuse des Schleiftellers frei von Staub und Schmutz ist.

Austausch des Staubsacks (Abb. 16)

Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Rohr mit Staubsack von der Maschine abziehen. Das Band am Rohranschluss abschneiden. Sack tauschen und Rohranschluss mit beiden Bändern an jeder Seite des Rings am Rohr zusammenziehen. Das Rohr zusammen mit dem Staubsack wieder an der Maschine einsetzen.

Kohlenbürsten (Abb. 17-19)

Die Aufgabe der Kohlebürsten ist es, den Strom über den rotierenden Kollektor zum Rotor zu transportieren. Es gibt zwei Kohlebürsten. Sie werden paarweise nach jeweils etwa 100 normalen Betriebsstunden ausgetauscht. Den Verschleiß der Stifte regelmäßig kontrollieren. Die Kohlebürsten werden bei hoher Belastung stärker abgenutzt. **Austausch:** Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Plastikkappen (3.5) von der Maschinenabdeckung lösen. Die beiden schwarzen Kohlendeckel der Kohlebürste am Motor abschrauben. Die Kohlebürsten herausziehen. Sicherstellen, daß sich die Kohlebürsten frei in ihren Führungen bewegen können. Bei Bedarf austauschen. Bei der Montage darauf achten, dass die Federn korrekt sitzen.

Wechseln des Schleifarmes (Abb. 15)

Die drei Schrauben lösen, mit denen Schleifarm am Motorhalter befestigt ist und den Schleifarm wechseln. Bei der Montage soll den korrekten Sitz des Antriebsriemens überprüft und sichergestellt werden.

Changement de la courroie (Photos 10-14)

Debranchez la machine. Retournez la et demontez la tole de protection inferieure (2.3/20.3). Devisez l'ensemble poulie/plateau de ponçage et demontez la tole suivante (2.2/20.2). Retirez et changez la courroie crantee, remontez le bras en procedant en sens invese. **NB.** Verifiez que l'enplacement du roulement plateau est proper et exempt de toute poussiere anant le remontage..

Changement du sac à poussières (Photo 16)

Débranchez la machine. Retirez le tube d'aspiration avec le sac à poussières. Coupez les colliers plastiques au niveau du tube. Changez le sac et fixez-le en serrant un nouveau collier sur le tube de chaque côté de la bague d'arrêt. Remettez en place le tube et le sac à poussières sur la bordeuse.

Balais (Photo 17-19)

Le rôle des balais est de transférer l'énergie électrique vers l'induit en utilisant le collecteur.Il y a deux balais. Ils doivent être changés tous les deux en même temps après environ 100 heures de travail en conditions normales. Vérifiez régulièrement leur état d'usure. Travailler avec une forte pression augmente l'usure des balais.
Changement des balais: Débranchez la machine. Dévissez les deux capuchons noirs (3.5) sur le châssis de la bordeuse. Retirez les balais. Vérifiez que les balais glissent facilement dans leur emplacement. Si nécessaire, changez-les. Lors du remontage vérifiez que les ressorts sont correctement positionnés.

Changement de bras de poncage (Photo 15)

Deserrer les 3 vis 6 pans pour enlever le bras de poncage, prendre votre 2 eme bras et demonterla poulie de poncage par les 4 vis torx sur le haut. (pour avoir du jeu avec la courroie). Avant de remettre la machine en marche, il faut tourner la poulie de poncage a la main pour etre sur que la courroie tourne correctement.

Cambio de la correa (Fig. 10-14)

Desenchufar la máquina. Aflojar los cuatro tornillos (2.5) en la parte superior del brazo de lijado de manera que se pueda quitar el centro de lijado.Pero no quitar los tornillos completamente, sólo lo suficiente para poder presionar fueranla caja de rodamiento. Poner la maquina hacia abajo. Quitar la correa. Montar cada pieza en el orden inverso al des Montaje. **N.B.** Comprobar que el alojamiento de la caja de rodamiento esté limpio y sin polvo, y que las correas no estén atascadas cuando la monternos.

Sustituir la bolsa de polvo (Fig. 16)

Desenchufar la máquina. Cortar las bridas de plástico del tubo de polvo. Cambiar la bolsa y quitar las bridas de plástico en cada lado del anillo de tope en el tubo. Colocar el tubo con la bolsa de nuevo en la máquina.

Escobillas de carbón (Fig. 17-19)

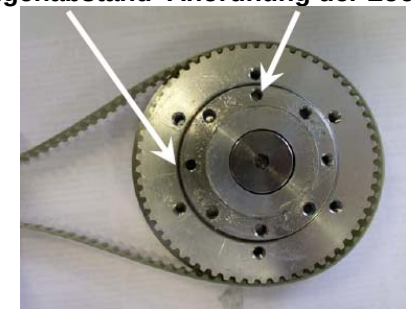
La misión de las escobillas de carbón es transportar la electricidad al inducido mediante el colector rotativo. Hay dos escobillas de carbón. Estos se deberán cambiar por pares después de aproximadamente 100 horas de funcionamiento normal. Comprobar el desgaste regularmente. Las escobillas de carbón se desgastan más si la presión sobre la máquina es elevada. **Recambio:** Desenchufar la máquina. Quitar las tapas cubre escobillas (3.5) de la tapa frontal de la máquina. Desatornillar las dos tapas negras de carbón situadas en la carcasa de la máquina. Sacar las escobillas de carbón. Comprobar que las escobillas se deslizan fácilmente de sus posiciones. En caso necesario, sustituirlas. Durante el nuevo montaje comprobar que los muelles están puestos correctamente en sus posiciones. Nota: ÁNo apriete demasiado las tapas de las escobillas de carbón! Arranque la máquina para comprobar.

Cambiar a brazo de lijado largo (Pict. 15)

Soltar los tres tornillos que unen el brazo de lijado al soporte motor y cambiar al brazo de lijado largo. Debemos también quitar la tapa de protección de la correa para comprobar que está bien colocada.

Komplettering till manual Bona Mini Edge Montering av rem - Se punkt 13 i manualen.
Complement to users manual Bona Mini Edge Assembling Belt See picture 13 in the manual.
Ergänzung zur Bedienungsanleitung Bona Mini Edge Wechseln des Zahnriemens Siehe Bild 13 in der Bedienungsanleitung.

Spalt **Genomgående hål**
Gap **Line-up consistently**
Fugenabstand **Anordnung der Löcher**



1

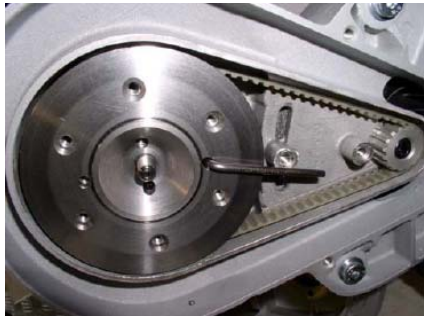
Placera nya remmen på plats vid stora remhjulet.

Vrid slipnav, och lagerhus så att spalten mellan lagerhuset och remhjulet är som störst när det är mot motoraxel samtidigt som hålet är genomgående. (bild 1)

Fixera lagerhus och slipnav mot varandra (m.a.p. vridning) med medföljande torx nyckel T15 (bild 2)
Montera konisk bricka och mutter

Vrid på muttern medsols med hylsnyckeln, då vrider sig det excentriska lagerhuset och remmen spänns. (bild 3)

Vrid tills bra spänning uppnåtts och skruvarna till lagerhuset på ovansidan sliparmen passar i hålen. Skruva fast lagerhuset med de 4 skruvarna montera därefter remplåt och dammplåt.



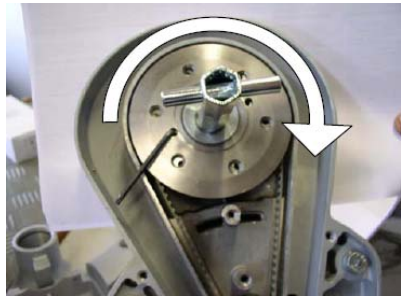
2

When reassembly, see the following instruction.
Place the new belt on the belt pulley.
Twist the Bearing house while holding the pulley in such way that the distance between the bearing housing and the pulley is the biggest and the holes line up consistently. (See picture1)

Place the whole package in the as it is into the sanding arm, do not fasten the bearing house.
Baring house and plate hub against each other with accompanied Textron wrench T15.
(See picture 2)

Assembly conical washer and nut.

If you turn the nut (with the box wrench) clockwise the exocentric bearing house turns in such way that the belt tightens.
(See picture 3)
Turn until the belt is tight enough and the screw holes to the bearing house on the top of the arm line up. See picture 4
Assembly the four screws and to the bearing house and then proceed with the dust and belt cover plates.



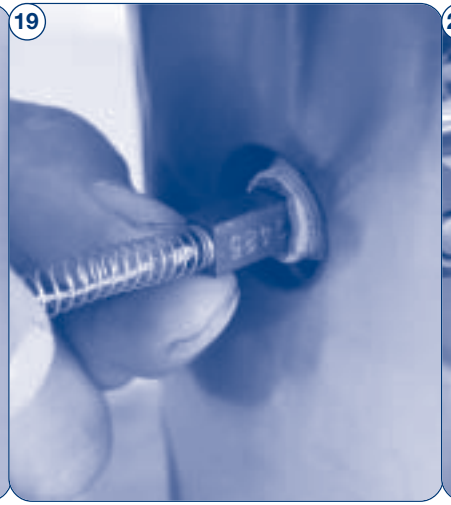
3

Beim Wiedereinbau folgende Instruktionen beachten:.
Den neuen Zahnriemen auf die Riemenscheibe auflegen.
Riemenscheibe festhalten und dabei das Lagergehäuse drehen bis der Abstand der Riemenscheibe zum Lagergehäuse am grössten ist und die Anordnung der Löcher entspr. Bild 1 übereinstimmt.

Das Bauteil in dieser Form in den Schleifarm einsetzen. Lagergehäuse noch nicht festschrauben
Lagergehäuse und Schleifzentrum mit beiliegendem Schlüssel T15 zusammenführen.
(siehe Bild 2)
Konische Scheibe und Mutter befestigen

Durch Drehen der Mutter (mit Steckschlüssel) im Uhrzeigersinn wird der Zahnriemen gespannt.
(siehe Bild 3) Den Zahnriemen spannen, bis er straff genug ist und die Schraublöcher des Lagergehäuses mit denen der Schleifarmoberseite übereinstimmen.
(siehe Bild 4)
Die vier Schrauben festziehen und mit Staub- und Riemenschutzplatte fortfahren.

4



Lampbyte (Bild 20-21)

Drag ur stickkontakten. Lossa skruven i glaslisten (4.13). Skruven tas bort och glaset (4.9) tillsammans med gummilisten (4.10) dras ut med hjälp av en skruvmejsel. Byt lampa (9.6) enligt ovan. Kontrollera att lampan sitter fast ordentligt i sitt läge mellan fjädrarna i lampsockeln. Sätt tillbaka glas och gummilisten i sitt läge genom att trycka in gummihakarna med hjälp av en skruvmejsel.

Byte av hjul

Lossa på mutter (5.5) och dra ur axeln (5.4). Lossa hjul (5.7) och distansrör (5.6). Montera i omvänd ordning.

Byte av hjulbygel (Bild 22)

För att byta hjulbygel gör enligt följande: Håll med en fast nyckel i nyckelgreppet på utsidan av axeln, använd en polygrip och dra hjulställsratten (5.3) moturs. Skruva loss hjulställsratten (5.2) helt. Skruva ur hjulbygeln (5.1) ur motorbryggan. Gör på motsatt sätt när den nya hjulbygeln monteras. Skruva fast ratten.

Lamp exchange (Pict. 20-21)

Unplug the machine. Remove the skrew fixing the rubber seal and pull out the glass (4.9) together with the seal (4.10) using a screwdriver. Change the lamp (9.6). Check that the lamp is fixed between the springs in the lamp socket. Attach the glass and the rubber sealing by pressing thr rubber hooks with a screwdriver.

Changing wheel

Unscrew the nut (5.5) and pull out the axle (5.4) from the wheel. Loosen wheel (5.7) and the spacer (5.6). Assemble in the opposite way.

Changing wheel bracket, complete wheel (Pict. 22)

When you wish to change complete wheel do as follows: Insert the Allen key in the key in the socket on the shaft, use a universal pliers and pull the wheel adjusting (5.3) anti-clockwise. Loosen the wheel locking (5.2) completely and unscrew the wheel nut (5.4) from the motor bracket. Do in the opposite way when assembling the new wheel bracket.

Austausch der Lampe (Abb. 20-21)

Neztstecker ziehen. Die Schraube in der Lampen-Gummidichtung (4.13) lösen. Schraube, Dichtung und Frontglas(4.9) herausnehmen. Lampe (9.6) auswechseln. Auf sicheren Halt der Lampe zwischen den Federn in der Lampenfassung achten. Dichtung und Glas zusammen mit der Lampe wieder anbringen. Darauf achten, dass die Lampe fest zwischen den Federn des Lampensockels sitzt. Lampenglas und Gummidichtung ggf. Mit Hilfe eines Schraubenziehers andrücken.

Austausch der Räder

Mutter (5.5) lösen und Achse (5.4) herausziehen. Rad (5.7) und Hülse (5.6) lösen. Im umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

Austausch der Radhalterung (Abb. 22)

So tauschen Sie die Radhalterung: Halten Sie mit einem Schlüssel an der Außenseite der Achse fest und drehen Sie die Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn. Stellschraube (5.3) vollkommen abschrauben, die Radmutter (5.2) lösen. Radmutter (5.2) komplett lösen und Schraube (5.4) herausdrehen. aus der Motorhalterung herausschrauben. Die Montage des neuen Radhalter erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Rad festschrauben.

Changement de l'ampoule (Photo 20-21)

Débranchez la machine. Deserrer la vis du joint de la vitre (4.13). Enlevez le verre de protection (4.9) et le joint (4.10) Changez l'halogene (9.6), verifies que l'halogene est bien fixe dans son support. Remonter le joint et le verre par pression puis resserez l'ensemble avec la vis (4.13).

Changement des roues

Débranchez la machine. Dévissez l'écrou (5.5) et tirez l'axe (5.4) de la roue. Enlever la roue (5.7) et la douille (5.6). Changez-la et revissez l'écrou.

Changement du support de roue (Photo 22)

Pour changer un support de roue, procédez comme suit : Positionner une clé plate de 16 au-dessus de la roué, etilisez ensuite und pince multiprise et dévissez la vis de réglage de la roué (5.3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Libérez complètement le contre-écrou puis dévissez le support de roué. Pour le remontage, procedez en sens inverse.
Positionner une clé N° 16 dans l'emplacement prévu à cet effet au-dessus de la roue, utilisez ensuite une pince multiprise et dévissez la vis de réglage de la roue dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Libérez complètement le contre-écrou puis dévissez le support de roue. Pour le remontage, procédez en sens inverse.

Cambio de la bombilla (Fig. 20-21)

Desenchufar la máquina. Aflojar el tornilo de la junta de goma (4.13). Quitar el tornillo y tirar hacia afuera del cristal (4.9) junto con la junta de goma (4.10). Cambiar la lámpara (9.6). Comprobar que la lámpara está fijada entre los muelles del enchufe de la lámpara. Colocar el cristal y la junta de goma por presión en su lugar con ayuda de un destornillador.

Cambio de rueda

Desatornillar la tuerca (5.5) y sacar el eje (5.4) de la rueda. Soltar la rueda (5.7) y el distanciador (5.6). Volver a montar siguiendo el procedimiento contrario.

Cambio del soporte de rueda o de la rueda completa (Fig. 22)

Para cambiar la rueda completa proceder como sigue: Poner una llave en la empuñadura de llave situada en el exterior del eje. Utilizar una "mordaza de sujeción" y tirar del tornillo de ajuste de la rueda en sentido contrario a las agujas de reloj. Aflojar totalmente la pieza de bloqueo de la rueda y desatornillar la tuerca de la rueda. Seguir el procedimiento contrario para montar la soporte rueda nueva.

Vid eventuella fel

Fel
Orsak
Åtgärd

Maskinen startar ej
Ingen spänning.
Byt till annat uttag.
Kabelbrott.
Byt kabel.
Blockerad rotation.
Snurra på sliptallriken, ta bort ev. hinder.
Kontrollera att fläkten går fritt i sitt läge.
Justera fläkten.
Sliprondellen roterar inte
Kuggremmen gått av/nedsliten.
Byt kuggrem.
Maskinen går hackigt
Kolen utslitna.
Byt kol.
Kolfjädrarna avbrutna.
Kolen kärvar.
Rengör kollägen.
Stora blå gnistor i motorn
Kortslutning vid kolen.
Byte kol ev. rotor.
Maskinen vibrerar kraftigt
Ojämnt centrerad sliprondell.
Centrera rondellen, kontrollera fläkten.
Fläkt skadad.
Byt fläkt.
Föremål fastnat i remskivan.
Rengör remskiva.
Slipar ojämnt
Felinställda hjul.
Ställ in hjulen.
Ojämnt slitna hjul.
Byt hjul.
Hjulen kärvar.
Rengör eller byt hjul.
Sliptallrik lös.
Sätt fast eller justera.
Föremål mellan sliprondell och tallrik.
Rengör.
Slirande slippapper
Byt kardborreplatta eller spänn centrumskruven.
Lampan lyser ej
Trasig lampa.
Byt lampa.
Lampan lossnat ur fästet.
Fäst lampan.

Trouble shooting

Fault
Cause
Action

The machine doesn't start
No power.
Change to another wall socket.
Broken cable.
Change the cable.
Rotation of the disc is impossible
Rotate the sanding disc, remove possible blockages.
Check that the ventilator runs smoothly.
Adjust the ventilator.
The sanding disc doesn't rotate
The cogged belt is broken/worn out.
Change the cogged belt.
The machine is faltering
The carbon brushes are worn out.
Change the carbon brushes.
The carbon brackets are broken.
Change the carbon brushes.
The carbon brushes are binding.
Clean the carbon brush channel.
Big blue sparks in the motor
Short-circuit at the carbon brushes.
Change the carbon brushes or perhaps the armature.
The machine is vibrating heavily
Off centre sanding disc.
Centre the disc.
Ventilator damaged.
Change ventilator.
Object stuck in the pulley.
Clean the pulley.
Uneven sanding
Badly adjusted wheels.
Adjust the wheels.
Unevenly worn wheels.
Change the wheels.
The wheels are binding.
Clean or change the wheels.
The sanding disc is loose.
Fix or adjust the disc.
Object between sanding disc and plate.
Clean.
Binding sanding disc.
Change the velcro disc or tighten the centre screw.
The lamp is not working
The lamp is damaged.
Change the lamp.
The lamp is loose.
Fix the lamp in the socket.

Bei eventuellen Fehlern

Fehler
Ursache
Maßnahme

Maschine startet nicht
Keine Netzspannung.
Andere Steckdose benutzen.
Kabelbruch.
Kabel austauschen.
Rotation blockiert.
Schleifteller drehen, eventuelle Hindernisse entfernen. Sicherstellen, dass sich der. Lüfter in seiner Position frei drehen kann. Lüfter justieren.
Schleifrondell dreht sich nicht
Zahnriemen ist abgesprungen/ verschlissen.
Zahnriemen austauschen.
Maschine läuft unregelmäßig.
Kohlebürsten abgenutzt.
Kohlebürsten austauschen.
Federn der Kohlebürste abgebrochen.
Kohlebürsten austauschen.
Kohlebürste schwergängig.
Kohlebürstenhalter reinigen.
Deutliche blaue Funken im Motor
Kurzschluss an den Kohlebürsten.
Kohlebürsten, eventuell Rotor austauschen.
Maschine vibriert stark.
Falsch zentriertes Schleifrondell.
Rondell zentrieren.
Lüfter beschädigt.
Lüfter austauschen.
Gegenstand in der Riemenscheibe eingeklemmt.
Riemenscheibe reinigen.
Maschine schleift ungleichmäßig
Falsch eingestellte Räder.
Räder korrekt justieren.
Ungleichmäßig abgenutzte Räder.
Räder austauschen.
Räder schwergängig.
Räder reinigen oder austauschen.
Schleifteller lose.
Befestigen oder justieren.
Gegenstand zwischen Schleifrondell und Schleifteller.
Reinigen.
Nicht korrekt fixiertes Schleifpapier.
Klettplatte austauschen oder Zentrumsschraube nachziehen.
Lampe leuchtet nicht
Leuchtmittel defekt.
Leuchtmittel hat sich aus der Fassung gelöst.
Lampe austauschen.
Leuchtmittel einsetzen.

DEPANNAGE

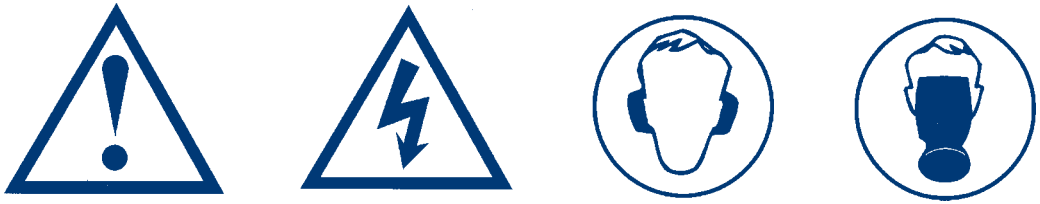
Problème
Cause
Dépannage

La bordeuse ne démarre pas.
Pas de courant.
Changer de prise secteur.
Câble défectueux.
Changer le câble.
Rotation impossible.
Incliner le disque de ponçage et éliminer les causes de blocage.
La bordeuse fonctionne par intermittence.
Les balais sont usés.
Changer les balais.
Les supports de balais sont cassés.
Les changer.
Les balais sont coincés.
Nettoyer le passage des balais.
Grosses étincelles bleues dans le moteur.
Court circuit au niveau des balais.
Changer soit les balais, soit l'induit.
Vibrations de la bordeuse.
Centrage du disque de ponçage incorrect.
Centrer le disque.
Ventilateur endommagé.
Changer le ventilateur.
Un objet est coincé dans la poulie.
Nettoyer la poulie.
Ponçage irrégulier.
Roues déréglées.
Régler les roues.
Usure irrégulière des roues.
Changer les roues.
Les roues se bloquent.
Nettoyer ou changer les roues.
Le disque de ponçage est desserré.
Fixer ou ajuster le disque.
Un objet est coincé entre l'abrasif et le plateau de ponçage.
Nettoyer.
Fixation du disque abrasif.
Changer le revêtement auto-agrippant ou serrer la vis de fixation.
Ponçage irrégulier.
L'ampoule est endommagée.
Changer l'ampoule.
L'ampoule est desserrée.
Fixer l'ampoule sur son support.

Localización y reparación de averías

Fallo
Causa
Acción

La máquina no arranca.
No hay electricidad.
Cambiar a otro enchufe de pared.
Rotura de cable.
Cambiar el cable.
No hay rotación en el disco
Inclinar el disco de lijado, eliminar posibles bloqueos.
Parada total o intermitente del motor.
Las escobillas de carbón están desgastadas.
Cambiar las escobillas de carbón.
Los soportes de carbón están rotos.
Cambiar las escobillas de carbón.
Las escobillas de carbón se pegan.
Limpiar el canal de las escobillas de carbón.
Grandes chispas azules en el motor.
Cortocircuito en las escobillas de carbón.
Cambiar las escobillas de carbón o quizá el inducido.
La máquina vibra fuertemente.
Disco de lijado descentrado.
Poner el disco en el centro.
Ventilador dañado.
Cambiar el ventilador.
Objeto bloqueado en la polea.
Limpiar la polea.
Lijado irregular.
Ruedas mal ajustadas.
Ajustar las ruedas.
Ruedas desgastadas irregularmente.
Cambiar las ruedas.
Las ruedas se traban.
Limpiar o cambiar las ruedas.
Fijar o ajustar el disco.
El disco de lijado está flojo.
Limpiar.
Hay un objeto entre el disco de lijado y la Placa.
El disco de lijado se traba.
Cambiar el disco de velcro o apretar el tornillo Central.
La bombilla no está encendida.
La bombilla está estropeada.
Cambiar la bombilla.
La bombilla está floja.
Fijar la bombilla en el encastre.



SÄKERHETSFÖRESKRIFTER VID ANVÄNDNING AV BONA KANTSLIPMASKINER OBSERVERA!

Vid användning av elektriska maskiner bör alltid grundläggande säkerhetsföreskrifter följas för att minska riskerna för brand, elektriska olyckor och personskador. Läs därför noga igenom nedanstående instruktioner innan maskinen tas i bruk. Spara sedan instruktionerna!
Använd alltid jordfelsbrytare!

1. För säkrare användning

Håll arbetsområdet rent. En stökig arbetsplats ökar risken för olyckor.

2. Tag hänsyn till omgivningarna

Låt ej maskinen komma i kontakt med vatten eller fukt. Använd ej maskinen i närheten av eldfarliga vätskor eller gaser.

3. Håll obehöriga borta från arbetsplatsen

Låt ej utomstående komma i kontakt med maskiner och kablar.

4. Förvaring av maskinen

När maskinen ej används bör den förvaras torrt och gärna i låst utrymme.

5. Överansträng ej maskinen

Maskinen fungerar bäst om den används efter sin kapacitet och arbetsförmåga.
Låt motorn ”vila” genom perioder med lägre belastning. Motorn får härigenom bättre kylning och ökad livslängd.
Använd säkring med rätt amperestyrka i förhållande till motorn.

6. Använd rätt maskin

Låt ej mindre maskin eller tillbehör göra en större maskins arbete. Använd aldrig en maskin till annat än vad den är avsedd för.

7. Använd rätt klädsel

Bär ej löst sittande kläder då dessa lätt kan fastna i maskinen.

8. Var försiktig med kablar

Använd rätt kabel i rätt längd. (Se tillbehörslista). Bär aldrig maskinen genom att hålla i kabeln. Ryck ej kablar ur maskin eller vägguttag. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter. Håll kabeln borta från maskinens slipningsområde.

9. Koppla ur maskinen när den ej används

Se till att maskinen inte startar oavsiktligt. Bär aldrig en inkopplad maskin med handen på strömbrytaren. Använd ej maskinen om strömbrytaren ej fungerar som den ska!

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF BONA EDGE MACHINES IMPORTANT!

During use of electrical machinery, basic safety precaustions should be followed in order to reduce the risk of fire, electrical accidents or personal injury. Therefore, read the following instructions thoroughly before the machine is used. Save the instructions. Always use an earth circuit breaker!

1. For safer use, keep the work area clean.

An untidy work area increases risk for accidents.

2. Consider the surroundings.

Do not allow the machine to come in contact with water or moisture. Do not use the machine near flammable liquid or gases.

3. Keep unauthorized persons away from the work place.

Do not permit unapproved persons to come in contact with the machine or cable.

4. Storage of the machine.

When the machine is not in use, store it in a dry and, preferably locked space.

5. Do not abuse the machine.

The machine works best when it is used within its capacity and design.
Let the motor ”rest” periodically with a lower load. The motor will cool down and thus have a longer life. Use fuses with correct amperage in relation to the motor.

6. Use the right machine.

Do not let a smaller machine or accessories do a work of bigger machine’s work. Never use a machine for other than what it was designed to do.

7. Wear the right clothes.

Do not wear loose-fitting clothing that can easily be caught fasten in the machine.

8. Be careful with cables.

Use the right cable in the right length (see accessory list). Never carry the machine by holding its cable. Never sharply tug cables out from the machine or from wall outlets. Protect cables from heat, oil and sharp edges. Keep cables away from the machine’s sanding area.

9. Unplug the machine when not in use.

Make sure the machine is not started unintentionally. Never carry a connected machine with a hand on the power switch. Make sure that the power switch is not on when the machine is connected to an outlet. Never use the machine if the power switch does not function, as it should.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI VERWENDUNG VON BONA RANDSCHLEIFMASCHINEN ACHTUNG

Bei Verwendung von elektrischer Maschinen sollten stets die Sicherheitsvorschriften befolgt werden, um Brände, Unfälle und Personschäden zu vermeiden. Daher die folgende untenstehende Anleitung lesen, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird. Die Anleitung bitte aufbewahren! Benutzen Sie immer einen Fi-Stecker!

1. Sichere Arbeitsweise

Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Ein unordentlicher Arbeitsplatz erhöht das Unfallsrisiko.

2. Berücksichtigen Sie das Umfeld

Bringen Sie Ihr Gerät nie mit Wasser oder Feuchtigkeit in Berührung und arbeiten Sie nicht in der Nähe von feuergefährlichen Flüssigkeiten und Gasen.

3. Unbefugte Personen von Arbeitsplatz fernhalten

Erlauben Sie unbefugten Personen niemals Zugang zu Gerät oder Kabeln.

4. Aufbewahrung der Maschine

Wenn der Maschine nicht benötigt wird, bewahren Sie ihn in einem trockenen, möglichst geschlossenen Raum auf.

5. Überlasten Sie Ihr Gerät nicht

Beste Ergebnisse lassen sich nur durch ordnungsgemässen Gebrauch erzielen.
Schonen Sie den Motor von Zeit zu Zeit durch niedrigere Belastungen. Dadurch wird eine bessere Kühlung und längere Lebensdauer erzielt. Benutzen Sie nur Sicherungen mit der Amperezahl, die dem Motor enspricht.

6. Benutzen sie immer das passende Gerät

Benutzen Sie nie eine kleine Maschine oder Zubehör, wenn eine größere erforderlich wäre. Benutzen Sie ein Gerät niemals fü r einen anderen als seinen vorgesehenen Zweck.

7. Tragen Sie die passende Kleidung

Tragen Sie niemals lockersitzende Kleidung, die sich in der Maschine verfangen kann..

8. Vorsicht beim Umgang mit Stromkabeln

Benutzen Sie dem Stromkabel passender Längen (siehe Zubehörliste). Tragen Sie Ihre Maschine niemals am Kabel. Das Kabel niemals ruckartig aus Gerät oder Steckdose ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Halten Sie das Kabel dem Schleifbereich der Maschine fern.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ A RESPEDTER EN UTILISANTLES BORDEUSES A PARQUET BONA IMPORTANT!

L’utilisation de machines électriques exige le strict respect des règles fondamentales de sécurité prescrites en vue de minimiser les risques d’incendie, d’accidents d’origine électrique, et de dommage corporels. Il est donc indispensable de lire attentivement les instructions ce-dessous avant de mettre en service la machine, et de les conserver enwuite soigneusement. Utilisez impératiavement un disjoncteur avec prise de terre.

1. Pour une meilleure sécurité d’utilisation

Maintenir la zone de travail dans un état d’ordre et de propreté. Le désordre sur les lieux de travail accroît les risques d’accidents.

2. Etre attentif á l’environnement

La machine doit être mise á l’abri de tout contact avec l’eau ou l’humidité. Elle ne doit pas être utilisée à proximité de liquides ou de gaz inflammable.

3. Tenir les persones non autorisées à distance du lieu de travail

Les enfants doivent être tenus à bonne distance de la zone de travail. Interdire à toute personne non autorisée de toucher aux machines et aux câbles.

4. Rangement de la machine

Lorsque la machine n’est pas en service, elle doit être rangée dans un lieu sec et de préférence mise sous clés.

5. Ne pas surmener la machine

Le fonctionnement de la machine est optimal si elle est utilisée dans les limites de sa capacité et de ses performances.
Laisser Ç reposer È le moteur en le faisant tourner à vide de temps en temps. On améliore ainsi son refroidissement et sa longévité. Utiliser des fusible d’ampérage apapropriés par rapport au moteur.

6. Utiliser une machine appropriée

Ne pas laisser une machine ou des accessoires de moindre capacité faire le travail d’une machine puissante. Ne jamais utiliser une machine pour des travaux autres que ceux pour lesquels elle est conçue.

7. Utiliser des vètements appropriés

Ne pas porter de vêtements amples, qui risqueraient de se concer dans la machine.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USO DE LAS MAQUINAS LIJADORAS BONA IMPORTANTE

Durante el uso de maquinaria eléctrica, deben seguirse unas normas básicas de seguridad, para reducir el riesgo de incendio, accidentes eléctricos o daños personales. Lea las siguientes instrucciones atentamente antes de usar la máquna. Conserve estas instrucciones.

1. Para mayor seguridad.

Mantenga el area de trabajo limpia. Una zona de trabajo desordenada aumenta los riesgos de accidente.

2. Tenga en cuenta el entorno de trabajoa.

No ponga en contacto la máquina con agua o sitios húmedos. No use la máquina cerca de líquidos o gases inflamables.

3. Fije el bastidor de Seguridad/Tapa Frontal

Nunca use la máquina sin haber colocado y asegurdo el bastidor.

4. Mantenga a las personas ajenas al manejo de la máquina. Alejadas de la zona trabajo.

No permita a personas inexpertas tocar la máquina o los cables.

5. Almacenamiento de la máquina.

Cuando no use la máquina, guardelá en un sitio seco y preferentemente bajo llave.
Deja a el motor descansar periódicamente cuando trabaja con una potencia baja. El motor se enfriará y de esta manera conseguiremos una vida del motro más larga. Use enchufes con el correcto amperaje en ralación a la potencia del motor.

6. No sobrecargue la máquina.

La máquina trabaja mejor, cuando se usa dentro de su capacidad y para el fin para el que ha sido diseñada. Use fusibles de amperaje adecuado a su motor.

7. Use la máquina correcta.

No utilice una máquina o accesorios pequeños para hacer el trabajo de una máquina grande. Nunca use una máquina en tareas para las que no ha sido diseñada.

8. Use la ropa adecuada

No lleve ropas demasiado holgadas que puedan facilmente engancharse en la máquina.

10. Avlägsna serviceverktyg före start
Kontrollera att inga verktyg finns under maskinen vid start och under körning.

11. Använd rekommenderade skyddstillbehör
Använd ansiktsmask av lägst klass P2. Använd hörselskydd.

12. Kontrollera maskinen regelbundet
Vid upptäckt av trasiga delar bör dessa omgående bytas ut. Vid behov kontaktas tillverkaren eller av honom auktoriserad distributör eller serviceföretag.

Observera! Användande av andra tillbehör än vad som rekommenderas kan medföra risk för personskador och/eller förorsaka skada på maskinen.

13. Håll maskinen i gott skick
Håll maskinen ren för bättre och säkrare användning. Följ givna instruktioner avseende byte av tillbehör. Kontrollera kablarna regelbundet. I händelse av skada, reparera eller byt ut felaktiga delar. Håll handtag torra, rena och fria från fett.

14. Var allmänt uppmärksam när du arbetar
Använd sunt förnuft. Kör inte maskinen om du är trött.

15. Tömning av dammpåse
Efter utförd slipning måste dammpåsen tömmas och innehållet förvaras utomhus på säkert sätt p.g.a. brandfaran.

10. Remove service tools before start.
Check that no tools are on the machine during start or during operation.

11. Use recommended safety equipment.
Use face mask min. class P2 and ear defenders.

12. Check the machine regularly.
If any damaged parts are detected, replace them at once. If necessary, contact the manufacturer or an authorized distributor or service company.

Note! Use of other spare parts and accessories other than those recommended may can damage the machine and potentially increase the risk of personal injury.

13. Keep the machine in good condition.
Keep the machine clean for better and safer use. Follow instructions regarding replacement of accessories. Check cables regularly. In case of damage, repair or replace defective parts. Keep handles dry, clean and free from grease.

14. Pay attention while working.
Use common sense. Don't run the machine if you are tired.

15. Emptying the dust bag.
After each complete sanding, the dust bag should be emptied and the contents kept safely outdoors due to potential fire hazard.

9. Ziehen Sie den Stecker bei Nichtbenutzung heraus
Sorgen Sie dafür, daß die Maschine nicht unbeabsichtigt in Betrieb gesetzt wird. Tragen Sie niemals ein angeschlossenes Gerät mit der Hand auf dem "Ein/Aus/Schalter ("I/O"). Benutzen Sie niemals ein Gerät dessen "Ein/Aus"-Schlater nicht ordnungsgemäß funktioniert.

10. Vor dem Start Werkzeuge entfernen
Prüfen Sie, daß sich beim Starten und Schleifen keine Werkzeuge unter der Maschine befinden.

11. Benutzen Sie empfohlene Sicherheitsausrüstung
Benutzen Sie Staubmasken mindestens der Klasse P2 und Gehörschutz.

12. Überprüfen Sie Ihr Gerät regelmässig
Wechseln Sie beschädigte Teile sofort aus. Falls notwendig, wenden Sie sich an den Hersteller oder an einen von ihm autorisierten Handels-oder Wartungsbetrieb.

Bitte merken! Der Einsatz von nicht ausdrücklich empfohlenen Ersatzteilen und Zubehör erhöht das risiko von Personen-und/oder Maschinenschäden.

13. Achten Sie auf den Zustand Ihrers Gerätes
Für beste Ergebnisse und höhere Sichereheit halten Sie Ihre Maschine sauber. Befolgen Sie genau die Anweisungen bezüglich Zubehörtausches. Überprüfen Sie regelmäßig die Kabel.
Ersetzen oder reparieren Sie betroffene Teile bei Beschädigung. Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Fett.

14. Arbeiten Sie aufmerksam
Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. Arbeiten Sie nie mit der Maschine, wenn Sie müde sind.

15. Staubentsorgung
Nach Beendigung der Arbeiten sollten Sie aufgrund der Selbstzündugnsgefahr von Schleifstaub den Staubsack leeren und diesen im Freien sicher lagern.

8. Manipuler les câbles avec précaution
Utiliser un câble de propriétés est de longueur appropriés (voir la liste des accessoires). Ne jamais soulever la machine par le câbles électrique, ni débrancher les câbles en les arrachant violemment de la machine ou de la prise murale. Les câbles doivent être protégés de la chaleur, de l'huile et des bords coupants. Tenir le câble loin de la zone de ponçage de la machine.

9. Débrancher la machine si elle est hors service
Veiller à éviter tout démarrage intempestif de la machine. Avant de la brancher à la prise murale, on s'assurera donc toujours que son interrupteur est fermé. Si par contre on déplace une machine déjà branchée, on ne touchera jamais à son interrupteur. Ne jamais utiliser une machine dont l'interrupteur est d'fectueux.

10. Éloigner les outils avant de démarrer
S'assurer qu'il n'y a aucun outil sur en dessous la machine lors du démarrage et pendant la marche de la machine.

11. Utiliser les équipements de protection individuelle recommandés
Porter un masque de protection de classe P2 au minimum. Utiliser un casque antibruit.

12. Contrôler régulièrement la machine
Toute pièce défectueuse doit être réparée ou remplacée immédiatement. En cas de problème, contacter le fabricant ou un revendeur agrée, ou s'adresser à une entreprise de maintenance.

Nota : l'utilisation de pièces de rechange autres que celles recommandées par le fabricant peut entraîner des risques de dommages corporels ou provoquer des dommages matériels sur la machine.

13. Mainatenir la machine en bon état
Maintenir la machine en parfait état de propreté, afin d'assurer son bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation. Suivre les prescriptions concernant le remplacement des accessoires. Contrôler régulièrement les câbles. En cas de dommages, réparer ou échanger les pièces défectueuses. Les poignées de la machine doivent toujours être sèches et propres.

14. Etre toujours vigilant au travail
Faites preuve de bon sens en n'utilisant pas la machine lorsque vous êtes fatique.

15. Vider le sac à pooussière une fois le ponçage effectué
Pour prévenir les risques d'incendie, le sac à poussière devra toujours être conservé en lieu sûà l'extérieur des locaux.

9. Tenga cuidado con los cables.
Use el cable adecuado con la longitud adecuada (vea la lista de accesorios). Nunca tire del cable para mover la máquina ni tire de los cables para separlos de la máquina o el enchufe. Proteja los cables del calor, aceites o bordes afilados. Mantenga los cables alejados del área de lijado.

10. Desenchufe la máquina cuando no la use.
Aseguerse que la máquina no se pondrá en marcha accidentalmente. Nunca mueva la máquina estando enchufada con la mano sobre el interruptor. Asegurese que el interruptor está en apagado cuando vaya en enchufar. Nunca use la maquina si el interruptor no funciona como debiera!.

11. Recoga todas las herramientas antes de arrancar la máquina.
Cerciónese que no hay herramientas sobre la máquina cuando la esté arrancando o la tenga en funcionamiento.

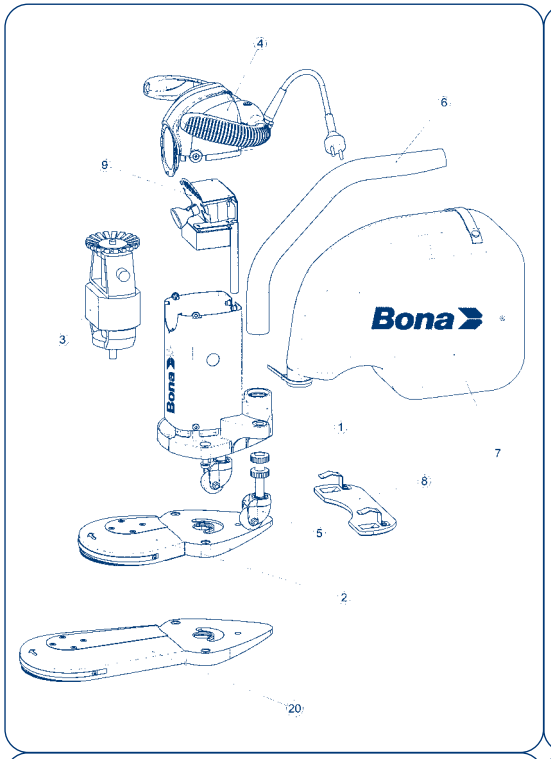
12. Use el équipo de seguridad recomendado.
Use la máscara para la cara (P2) y protectores para los oidos.

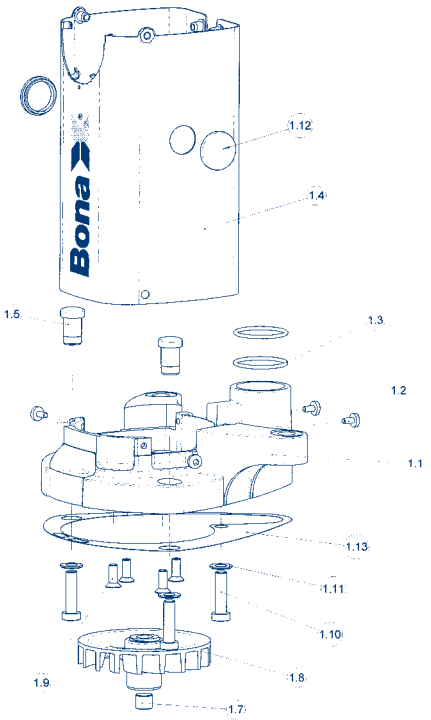
13. Compruebe la máquina regularmente.
Si detecta alguna parte dañada reemplacela inmediatamente. Si es necesrio contacte ccon el fabricante, distribuidor autorizado o servicio de reparaciones.

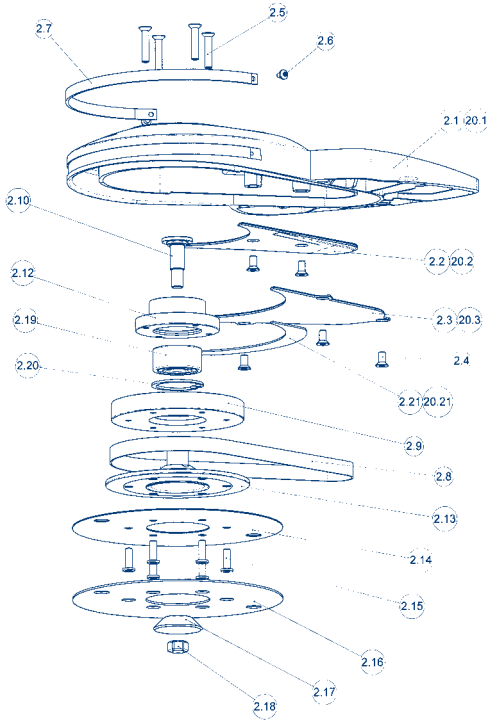
NOTA: El uso de accesorios distintos de los originales aumenta el riesgo de daños para el usuario o para la máquina.

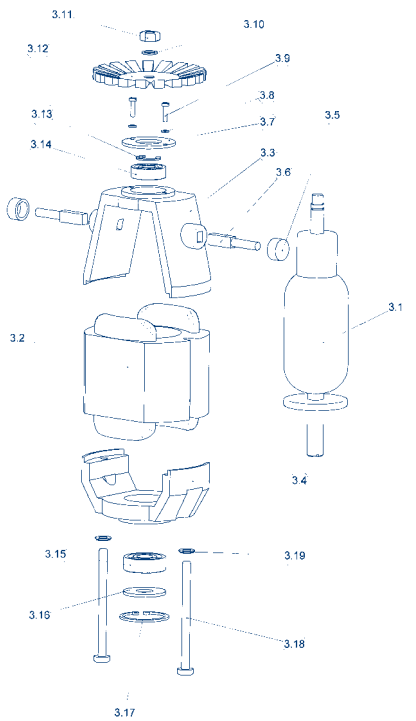
14. Mantenga la máquina en buenas condiciones.
Para un mejor y más seguro uso mantenga limpia la máquina. Siga las instrucciones referentes a recambio de accesorios. Chequee los cables regularmente. En caso de averia, repare o cambie las partes dañadas. Mantega las manijas secas, limpias y libres de grasa.

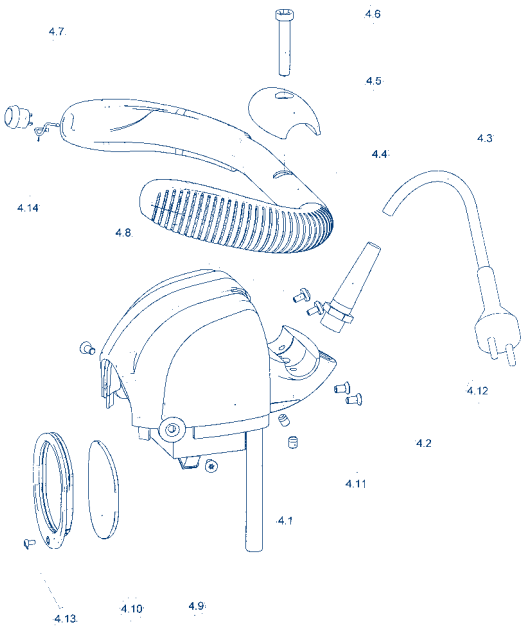
15. Mantenga la atención mientras trabaja.
Use el sentido común. No use la máquina si está cansado.

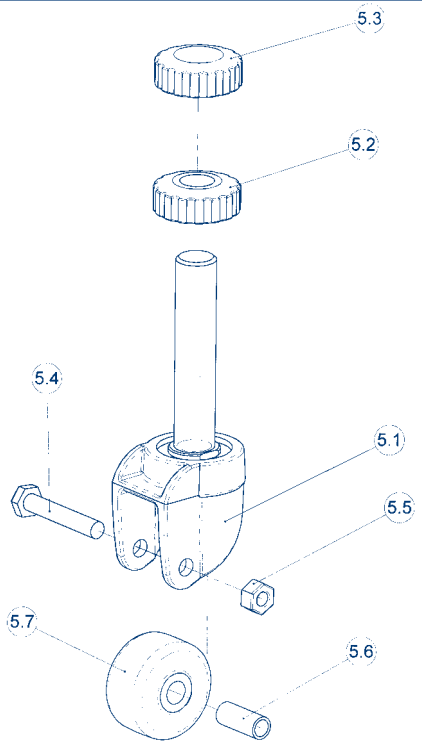

4
6
9
Bona
3
1
7
8
5
2
20

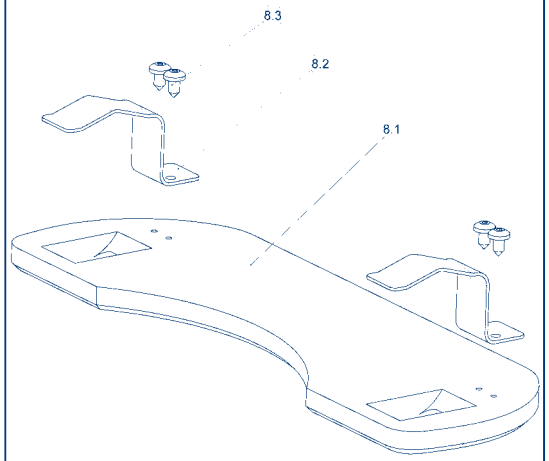

Bona
1.12
1.4
1.5
1.3
1.2
1.1
1.13
1.11
1.10
1.9
1.8
1.7

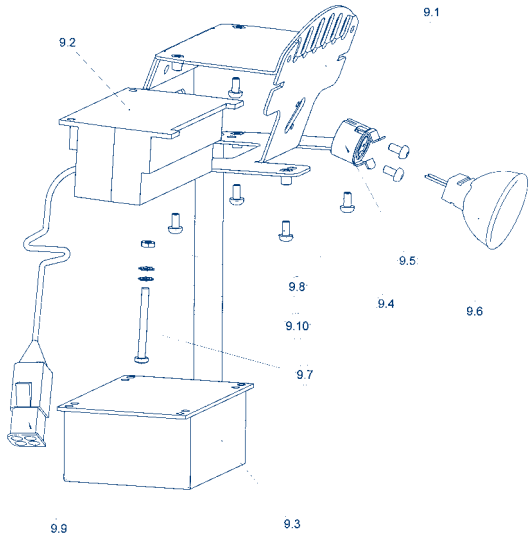

2.7
2.5
2.6
2.1 20.1
2.10
2.2 20.2
2.12
2.19
2.3 20.3
2.20
2.4
2.21 20.21
2.9
2.8
2.13
2.14
2.15
2.16
2.17
2.18


3.11
3.10
3.12
3.9
3.8
3.13
3.7
3.5
3.14
3.3
3.6
3.1
3.2
3.4
3.15
3.19
3.16
3.18
3.17


4.7
4.6
4.5
4.3
4.4
4.14
4.8
4.12
4.2
4.11
4.1
4.13
4.10
4.9


5.3
5.2
5.4
5.1
5.5
5.7
5.6


8.3
8.2
8.1


9.1
9.2
9.5
9.8
9.4
9.6
9.10
9.7
9.9
9.3

MINI EDGE

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1	261002		Motorbrygga	Motor bracket	Motorhalter kompl.	Chevssis de motour complet	Soporte de motor
2	260503	200 mm	Sliparm std kompl	Sanding arm std. Compl.	Schleifarm Std. Kompl.	Bras de ponçage complet	Brazo lijado completo
20	260505	330 mm	Sliparm lång kompl	Sanding arm long compl.	Schleifarm lang kompl.	Bras de ponçage complet long	Brazo lijado completo larago
3a	900700	1,3 kW 230V	Motor kompl.	Motor compl.	Motor compl.	Moteur complet	Motor electrico
3b	900710	1,3 kW 110V	Motor kompl.	Motor compl.	Motor compl.	Moteur complet	Motor electrico
4	260501		Maskinkåpa kompl. med handtag	Machine cap compl. with handle	Maschinenkopf Kompl. mit Handgriff	Support de manche complet	Tapa superior maquina completa.
5	260535		Hjulbygel kompl. inkl. hjul	Wheel bracket compl. inkl. wheel	Lenkrolle kompl. mit Rad	Roue de guidage complète	Soporte+rueda+ Bloqueo incl.
6	261019		Dammrör	Dust tube	Staubrohr	Tuyau d'aspiration	Tubo para aspirador
7	992002		Dammpåse	Dust bag	Staubsack	Sac à pouissière	Bolsa de polvo
8	260508		Glidplatta	Stair support	Treppenplate pour escaliers, seuils	Semelle de ponçage escaleras Completo	Adapatador
9a	264001	230V	Startutrustning kompl.	Starting equipment compl.	Schalterblock kompl.	Boitier electrique complet	Equipo de arranque completo
9a	264100	110V	Startutrustning kompl.	Starting equipment compl.	Schalterblock kompl.	Boitier electrique complet	Equipo de arranque completo

MOTOR BRACKET - MOTORHALTER -CHEVALET DE MOTOR - BÂTI DE MACHINE - BASTIDOR

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
1.1	261002		Motorbrygga	Motor bracket	Motorhalter	Chevalet de motour	Soporte de motor
1.2	957811	MRT fzb M5x8	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
1.3	927035	35x2,2	O-ring	O-ring	O-ring	Anneau O	Anillo-O
1.4	260504		Frontplåt kompl.	Front cover kompl.	Motorabdeckung kompl.	Tôlel de protection complète	Tapa frontal
1.5	261026		Styrmutter	Steering Nut	Lenkmutter	Ecrou douille	Tuerca
1.7	957613	P6SS 12x1,25x10	Stoppskruv	Screw	Schraube	Ecrou	Tornillo
1.8	260516		Fläkt kompl.	Ventilator kompl.	Lüfterflügel	Ailette de ventilateur	Rueda ventilador
1.9	958326	MFT fzb M6x16	Skruv torx försänkt	Screw torx countersink	Senkkopf-Schraube Torx	Vis	Tornillo Torx de contrarestación
1.10	952520	MLC6S fzb M8x25	Skruv insex cylind.	Socket head cap Screw, cylinric	Zylinderkopf-Schraube Inbus	Vis	Tornillo con cavidad cilindrico
1.11	965500	8,4 fzb DIN 125	Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arendala

SLIPARM - SANDING ARM - SCHLEIFARM - BRAS DE PONÇAGE - BRAZO LIJADO

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
2.1	262001		Sliparm	Sanding arm	Schleifarm	Bras de ponçage nu	Brazo lijado
20.1	262101		Sliparm lång	Sliparm long	Langer Schleifarm	Bras de ponçage long nu	Brazo lijado largo
2.2	262013		Remplåt	Belt cover plate	Riemenabdeckung	Tole de protection courroie	Tapa protección correa
20.2	262113		Remplåt lång	Belt cover plate long	Riemenabdeckung, lang	Tole de protection	Tapa de protección Correa larga
2.3	262012		Dammplåt	Dust cover plate	Staubschutzplatte	Tole de recouvrement	Tapa de cobertura Polvo
20.3	262112		Dammplåt lång	Dust cover plate long	Staubschutzplatte, lange	Tole de recouvrement longue	Tapa de cobertura Polvo largo
2.4	958313	MFT fzb M5x10	Skruv torx försänkt	Screw torx countersink	Senkkopf-Schraube Torx	Vis	Tornillo Torx de contarestación
2.5	958316	MFT fzb M5x25	Skruv torx försänkt	Screw torx countersink	Senkkopf-Schraube Torx	Vis	Tornillo Torx de contarestación
2.6	958229	RTS fzb ST2,9x6,5	Skruv torx	Screw torx	Schraube Torx	Vis	Tornillo Torx
2.7	262003		Skyddslist sockel	Skirting board protection	Sockelschutz	Bande de protecion mural	Protector rodapie
2.8	924550	455 T5	Kuggrem	Cogged belt	Zahnriemen	Courroie crantée	Rorrea dentada
20.8	926500	650 T5	Kuggrem lång	Cogged belt long	Zahnriemen lang	Courroie crantée	Rorrea dentada larga
2.9	262060		Kuggremsskiva	Cogged belt pulley	Keilriemenscheibe	Pouile á courroie	Polea para correa-V dentada
2.10	262005		Centrumskruv	Centre screw	Zentrumschraube	Vis/Essieu	Tornillo central
2.12	262002		Lagerhus	Bearing housing	Lagergehäuse	Support de roulement à billes	Soporte para rodamiento
2.13	262004		Slipnav	Plate hub	Schleifzentrum	Centre pour disque ponceur	Polea sujección disco elástico
2.14	262008		Sliprondell	Flexible steel disc	Schleifscheibe	Meule en acier flexible	Disco elastico
2.15	958016	MRT fzb M5x16	Skruv torx låg	Screw torx low	Schraube Torx	Vis	Tornillo Torx bajo
2.16	262050		Kardborreduk	Velcro disc	Klettscheibe	Disque revêtement velcro	Disco velcro
2.17	262053		Konisk bricka	Conical washer	Konische Scheibe	Rondelle conique serre papier	Arandala cónica MINI
2.18	960501	M6M 6.8 fzb M8	Mutter, vänster	Nut, left	Mutter, links	Ecrou	Tuerca MINI a izquierdas
2.19	913202	SKF3202 2RS1	Vinkelkontakt-kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
2.20	931035	Sgh 35	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Anillo de seguridad
	260503		Sliparm std. Kompl	Sanding arm standard compl.	Schleifarm Standard kompl.	Bras de ponçage complet	Brazo lijado completo
	260505		Sliparm, lång kompl.	Sanding arm long compl.	Langer Schleifarm Kompl.	Bras de ponçage complet long	Brazo lijado largo completo.
	260512		Lagerhus kompl.	Bearing housing compl.	Lagergehäuse kompl.	Support de roulement à billes complet	Soporte para rodamiento compl.
	260520		Slipnav	Plate hub compl.	Schleifzentrum kompl.	Disque de ponçage complet	Polea sujección disco elástico completo

MOTOR - MOTOR - MOTOR - MOTEUR - MOTOR ELECTRICO

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
3.1	901701	230V	Rotor	Rotor	Roter	Rotor	Rotor
3.1a	901731	110V	Rotor	Rotor	Roter	Rotor	Rotor
3.2	901702	230V	Stator	Stator	Stator	Stator	Estator
3.1a	901732	110V	Stator	Stator	Stator	Stator	Estator
3.3	901703		Övre motorgavel med kolhållare	Motor gable upper with coal bracket	Obere Motorabdeckung mit kohlenbürsten-halterung	Cadre moteur haut	Soporte motor superior +hueco escobillas
3.4	901704		Nedre motorgavel	Motor gable lower	Untere Motorabdeckung	Cadre moteur bas	Soporte motor inferior
3.5	901705		Kollock	Carbon brush covers	Kohlendeckel	Couvercle de charbon	Tapa cubre escobillas
3.6	901706	230V	Kol	Carbon brushes	Kohle	Charbon	Escobillas
3.7	901707		Bricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
3.8+ 3.9	901708		Låsbricka/Skruv	Washer/Screw	Scheibe/Schraube	Disque/Vis	Arandela/Tornillo
3.10+ 3.11	901711		Bricka/Mutter	Washer/Nut	Scheibe/Mutter	Disque/Ecrou	Arandela/Tueca
3.12	901712		Fläkt	Ventilator	Lüfterflügel	Ventilateur de moteur	Ventilador/ Refrigerador
3.13	930112		Spårryttare	Locking washer	Bague de sécurité	Anillo de seguridad	
3.14	917000	SKF 6000-23S1/C3 Gy 193	Kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
3.15	917201	SKF 6201-2RS1/C3 Gy 193	Kullager	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	Rodamiento
3.16	901716		Planbricka	Washer	Scheibe	Disque	Arandela
3.17	931032	SgH 32	Låsring	Circlip ring	Sicherungsring	Bague de sécurité	Aillo de seguridad
3.18+ 3.19	901718		Skruv/Bricka	Screw/Washer	Schraube/Scheibe	Vis/Disque	Tornillo/Arandela

MASKINKÅPA - MACHINE CAP - MACHINENDECKEL - SUPPORT DE MANCHE - TAPA SUPERIOR MAQUINA

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
4.1	260101		Maskinkåpa	Machine cap	Maschinendeckel	Supporte de manche	Tapa superior máquina
4.2	958315	MFT fzb M5x16	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
4.3	901517 903880	230V 110V	Sladdställ Sladdställ	Cable stand Cable stand	Schnurspanner Schnurspanner	Câble moteur Câble moteur	Cable + Enchufe Cable + Enchufe
4.4	261010		Handtag kompl.	Handle	Handgriff	Manche de guidage	Empuñaduras completas
4.5	261012		Spännklämma	Bracket	Klemmbügel für Handgriff	Tole de maintien	Anclaje sujección empuñadura
4.6	952522	MLC6Sfzb M8x45	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
4.7	260513		Strömbrytare Kompl.	Switch compl.	Schalter, kompl.	Interrupteur	Interruptor
4.8	957811	MRT fzb M5x8	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
4.9	261007		Lampglas	Lamp glas	Lampenglas	Verre de protection	Cristal lámpara
4.10	261017		Gummilist	Rubber sealing	Gummidichtung	Joint de protection	Goma soporte cristal
4.11	955412	MSK6SS M6x8	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
4.12	901516		Förskruvning metall	Screw cap, metal	Zugverschraubung, Metall	Protège câble	Acoplamiento sujeción cable
4.13	958110	MRX-TT M3x6	Torx skruv	Torx screw	Torx Schraube	Vis Torx	Tornillo Torx
	260510		Gummihandtag med tryckknapp	Rubber handle with I/O button	Handgriff mit I/O Drucktaster	Manche de guidage complet	Empuñadura con botón marcha/paro
4.14	261013		Säkerhetsbygel	Safety loop	Sicherungsbügel	Crochet et fixation	Lazo de seguridad

HJULBYGEL - WHEEL BRACKET - RADHALTER - ROUE DE GUIDAGE -SOPORTE RUEDA CON EJE PARA RUEDA

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
5.1	260530		Hjulbygel med axel kompl.	Wheel bracket with shaft	Radhalter mit Achse	Fourche de roue	Soporte rueda con
5.2	261037		Hjullåsratt	Wheel locking	Feststellrad	Contre ecrou de roue	Bloquea rueda
5.3	261038		Hjulställratt	Wheel adjusting	Einstellrad	Ecrou de réglage roue	Ajuste rueda
5.4	951421	M6s 8,8 fzbM6x35	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
5.5	961400	LOCK-KINGM6fzb	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca
5.6	261033		Distansrör	Spacing	Hülse	Douille d'écartement	Distanciador
5.7	261035 260535	35 mm	Hjul Hjulbygel med axel och hjul kompl.	Wheel Wheel bracket with shaft/wheel compl.	Rad Radhalter mit Achse/Rad kompl.	Roue Roue + fourche complète	Rueda Soporte rueda con eje y rueda incluida

GLIDPLATTA - STAIR SUPPORT - SEMELLE DE PONÇAGE POUR ESCALIER - ADAPTADOR ESCALERAS

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
8.1	261070		Glidplatta	Stair support	Treppenplatte	Semelle de ponçage	Adaptador escaleras
8.2	261072		Fjäder	Spring	Feder	Lamelle	Resorte/Muelle
8.3	958235 260508		Skruv Glidplatta kompl.	Screw Stair support compl.	Schraube Treppenplatte kompl.	Vis Semelle de ponçage complète	Tornillo Adaptador escaleras completo

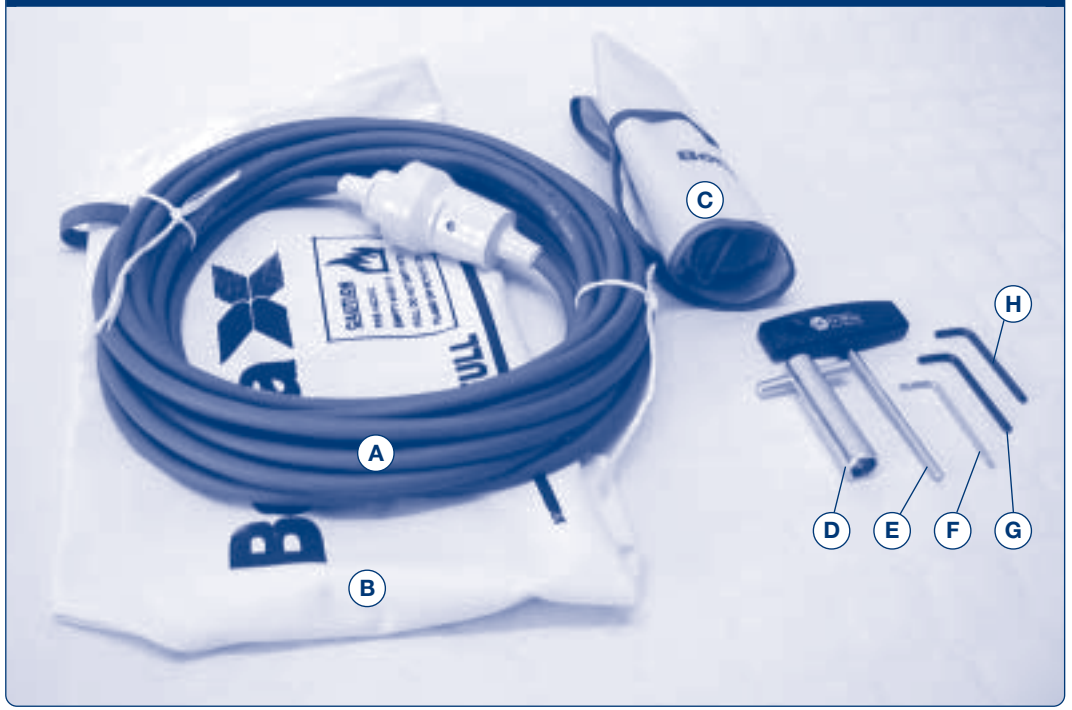
ELKOMPONENTER - ELECTRICAL COMPONENTS - COMPONENTES ELECTRICOS

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
9.1	261015		Elplåt	Electric sheet	El, Platte	Supporte de masse	Lámina elétrica
9.2	264002	230 V	264102/110 V	Circuit card	Platine	Platine électrique	Tarjeta impresa
9.3	264003	230 V	Transformator	Transformer	Transformator	Transformateur	Transformador
9.3a	264103	110V	Transformator	Transformer	Transformator	Transformateur	Transformador
9.4	957803	MRT fzb M3x8	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
9.5	260509		Lampsockel kompl	Lamp base compl	Lampenfassung	Doville complète	Base lámpara completa
9.6	901503	MR11 12V 20W	Halogenlampa	Halogen lamp	Halogenlampe	Ampoule halogène	Lámpara halógena
9.7	957804	MRT fzb M3x10	Torx skruv	Torx screw	Torx Schraube	Vis Torx	Tornillo Torx
9.8	950210	MRT fzb M3x10	Skruv	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
9.9	901525 264001 264004	 230V 230V	Kontaktdon Startutrustning m. Plåt kompl. EMC-filter	Connector Start equipment with plate compl. EMC-filter	Kontaktvorrichtung Startausrüstung mit Blech kompl. EMV-Filter	Boitier de demarrage complet avec support Filtre sonore	Equipo de arranque con base completo Filtro-EMC para reducción de ruido

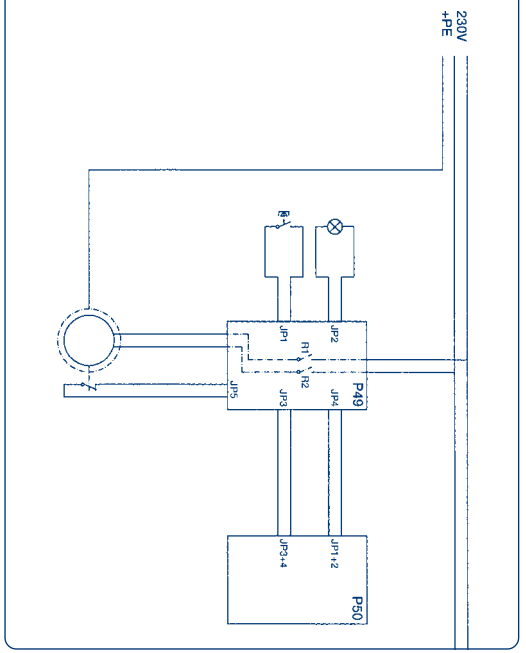
TILLBEHÖR - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS

Pos.	Art.No. ASO	Dim./ Norm	Beskrivning	Description	Beschreibung	Description	Descripciôn
A	904024	3x1 mm²	Förlängnings-kabel	Extension cable	Verlängerungs-Kabel	Câbles de rallonge	Cable mono fasico
B	992002		Dammpåse	Dust bag	Staubsack	Sac de poussière	Bolsa de poivo
C	991100		Verktygsväska	Tool bag	Werkzeugtasche	Trousse à outils	Bolsa de herraminetas
D	990713	NV-13	Hylsnyckel	Box spanner	Steckschlüssel	Clé hexagonale	Llave de apretar lija Mini
E	990615	5 mm	Insexnyckel	Hexagonal wrench	Inbusschlüssel	Clé de 6 pans	Llave allen
F	990626	Tx15	Torx nyckel	Torx wrench	Torx schlüssel	La Cle Torx	Llave Torx
G	990625	Tx25	Torx nyckel	Torx wrench	Torx schlüssel	La Cle Torx	Llave Torx
H	990630	Tx30	Torx nyckel	Torx wrench	Torx schlüssel	La Cle Torx	Llave Torx

TILLBEHÖR - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS



KOPPLINGSSCHEMA - WIRING DIAGRAM - SCHALT-SCHEMA - UN SCHEMA ELECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO



EG-deklaration om överensstämmelse

Enligt EG:s maskindirektiv 98/37/EG, Annex IIA

Tillverkare: Bona Kemi AB
Vallgatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
Sverige

Försäkrar under eget ansvar att kantslipmaskinen Bona Mini Edge med följande artikelnummer:

- AMO260000.0
- AMO260000.2
- AMO260001.0
- AMO260003.0
- AMO260004.0

Är tillverkad i överensstämmelse med följande EU-direktiv:

- Maskindirektivet 98/37/EG
- LVD- direktivet 2006/95/EEG
- EMC-direktivet 2004/108/EEG

Överensstämmelse med dessa riktlinjer dokumenteras genom att följande standarder tillfredsställs:

Maskinsäkerhet – Principer för riskbedömning SS-EN 1050
Maskinsäkerhet – Grundläggande begrepp, allmänna konstruktionsprinciper SS-EN 12100-1,-2
I överensstämmelse med följande harmoniserade standarder EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3,EN 61000-6-2

SMP Svensk Maskinprovning AB
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Sverige

har utfört frivillig typkontroll åt BonaKemi AB.

Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Produktionschef

Declaración de conformidad de la CE

De acuerdo con la Directiva 98/37/CE, Annex IIA

Fabricante: Bona Kemi AB
Vallgatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
Suecia

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que la máquina:

Lijadora de suelo Bona MiniEdge de Bona desde el número de artcelo:

- AMO260000.0
- AMO260000.2
- AMO260001.0
- AMO260003.0
- AMO260004.0

a) cumple las disposiciones de:

- la Directiva del Consejo 98/37/CE, sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con maquinaria;
- la Directiva del Consejo 204/108/CEE, sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con la compatibilidad electromagnética incluidas las modificaciones vigentes;
- la Directiva del Consejo 2006/95/CEE, sobre la armonización de las leyes de los Estados Miembro relacionadas con equipo eléctrico diseñado para uso en unos límites de voltaje determinados.

b) y está en conformidad con las siguientes normas armonizadas:
SS-EN 1050, SS-EN 12100-1,-2, EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3, EN 61000-6-2

SMP, El Instituto Sueco de Maquinaria
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Suecia

ha realizado la homologación de tipo voluntario.

Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Encargado de la producción

EG Konformitätserklärung

gemäss Richtlinie 98/37/EG, Annex IIA

Hersteller: Bona Kemi AB
Vallgatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
Sweden

erklärt in alleiniger Verantwortlichkeit, dass die Maschine:

Bodenschleifmaschine Bona MiniEdge artikelnummer:

*AMO260000.0
*AMO260000.2
*AMO260001.0
*AMO260003.0
*AMO260004.0

a) die folgenden Vorschriften erfüllt Richtlinie des Rates:

- 98/37/EG, in Anlehnung an die Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf Maschinen;
- Richtlinie des Rates 2004/108/EWG, in Anlehnung an die Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit einschliesslich gültiger Verbesserungen;
- Richtlinie des Rates 2006/95/EWG, in Harmonisierung der Gesetze der Mitgliedsstaaten in Bezug auf Elektrogeräte, die für die Benutzung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen ausgelegt sind.

b) und ist in Konformität mit den folgenden harmonisierten Normen:

SS-EN 1050, SS-EN 12100-1,-2, EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3,EN 61000-6-2

SMP, The Swedish Machinery Institute
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Schweden

Hat eine freiwillige Bauartzulassung durchgeführt.

Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Produktion manager

EC declaration of conformity

According to Directive 98/37/EC, Annex IIA

Manufacturer: Bona Kemi AB
Vallgatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
Sweden

declare under our sole responsibility that the floor sanding machine Bona MiniEdge with article numbers:

- AMO260000.0
- AMO260000.2
- AMO260001.0
- AMO260003.0
- AMO260004.0

a) follows the provisions of Council Directive:

- 98/37/EC, relating to machinery;
- 2004/108/EEC, relating to electromagnetic compatibility including valid amendments;
- 2006/95/EEC, relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

b) and is in conformity with the following harmonised standards:
SS-EN 1050, SS-EN 12100-1,-2, EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3,EN 61000-6-2

SMP, The Swedish Machinery Institute
Fyrisborgsgatan 3
SE-754 50 Uppsala
Sweden

has carried out voluntary type approval.

Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Production manager

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Accord aux directives 98/37/CE, Annex IIA

Fabricant : Bona Kemi AB
Vallgatan 45
SE-716 31 FJUGESTA
La Suède

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine Bona MiniEdge:

- AMO260000.0
- AMO260000.2
- AMO260001.0
- AMO260003.0
- AMO260004.0

a) est conforme aux directives suivantes :

- 98/37/CE, directives des fabricants de machine.
- 2004/108/CEE, directives des fabricants d'électronique.
- 2006/95/CEE, directives des fabricants d'équipement électrique pour utilisation sous un certain voltage.

b) est conforme aux normes suivantes :

SS-EN 1050, SS-EN 12100-1,-2, EN294, EN60204-1, EN 55014-1, -2, EN 61000-3-2, -3,EN 61000-6-2

SMP, Institue Suédoise de Machine.
Fyrisborgsgatan 3
SE – 754050 Uppsala
Suède

Et a répondu positivement à l'homologation de ce type de machine.

Fjugesta, 2007-08-23
Göran Palm
Directeur de production

Bona Kemi AB
Box 21074
SE-200 21 Malmö
Sweden
Tel: +46 40 38 55 00
www.bona.com